

Abecednik

za

slovensko-nemške šole.

Namenbüchlein

für

slovenisch-deutsche Schulen.



Preis, in Leinwandrücken, 18 Kreuzer.

W i e n.

Im k. k. Schulbücher-Verlage.

1862.

Abecednik

šolsko-nemško slovarnik

V javnih šolah se smejo, ako cesarsko-kraljevo ministerstvo izjeme ne dovoli, samo predpisane, s štempelnom šolsko-knjižnega prodaja zaznamovane bukve rabiti. Tudi ne smejo dražje biti, kot je na prvem listu postavljeno.

Schönerer'sche Schula



Verlag von Schönerer, Wien

1875

Preis 1 Schilling

1875

1.

i u e o a

2.

n l

Kodakas
le pital
bigaynisi
hupaki

in, un, on, en, i-no, u-no, e-no,
o-no, a-na, o-ni, e-ne, e-ni, u-ni,
al, a-li, ul, ol.

3.

m r

um, u-mi, u-mim, mi, mir, en, e-
ma, a-ma, i-ma, i-mam, i-me, na!
no! on no-ri, mi-na, na-ma, ni-ma,
ni-mam, um i-mam, u-ra, mi-ne.

ra-ma, me-ni, mo-li, nu-na, mi-lo,
ma-lo, me-ra, o-na, me-rim, no-
rim, mo-lim, mi-la-na, ma-na, ru-
me-no, ma-ma, o-rel, u-mi-ram.

4.

S Š

os, o-sa, nos, no-si, nas, miš, še,
 na-še, res, re-sa, le-sa, sim, no-sim,
 mi-ren sem, ma-ša, sin, som, ro-sa,
 ro-si, sam, ma-lo las i-mam, ne-se,
 les, ši-lo, no-ša, se-no, su-ša.

se-me, me-so, me-sar, ma-ru-ša,
 sa-lo, le-se-no, la-si, o-sem, se-no,
 su-šim, su-ra, ru-ša, ser-na, sa-ni,
 sir, ser-šen, ma-ram, ri-nem, mi-
 nem, la-ni-še, lu-ši-na, na ra-mi
 no-sim.

5.

Z Ž

z, iz, nož, mož, za, li-za, zo-ra, ži-
 la, zi-ma, ži-ma, le-mež, ze-len,
 laž, že-le-zo, ro-ža, ri-ža, žir,
 nož re-že, že-na la-že, ne za-le-ži,
 zo-ri se, že-lo, zor, za ra-no, ze-
 li-še, le-sé-na miza, mi-zar, se-
 žen, se-zi, le-ži, ru-me-no zer-no,
 mi-žim, z no-žem re-žem.

6.

v h

v, ah! ov, oh! nov, u-ho, o-ho!
 lev, mah, meh, ve-ra, hi-ša, vi-no,
 mu-ha, vas, lov, siv, si-vi, la-si,
 o-ves, o-ven, verh, vi-har, urh,
 vém, lo-vim, živ, ho! ho! le-se-na
 hi-ša, ver-var.

vé-ha, veš? no-vi-na, o-reh, lah,
 vir, ži-val, ži-vi, vi-me, vi-le, vi-
 la, vi-ša-va, živ, vi-žar, me-hur, vi-
 sim, o-sem vo-lov i-ma-mo, voz,
 vo-lar, si-na-ha, vo-šen, lo-vim, ha-
 la, z no-som vo-ham, so-va, rahel
 mer-zel, ši-vam.

7.

j f

aj! ajs, a-ja, a jaj, joj! loj, moj, ja,
 mo-je, me-ja, re-ja, ju-ri, je-ra, fa-
 ra, jo-na, fa-ra-o, je-sen, jer-me-
 nar, jer-har, jer-men, sa-fir, je-za,

je-ze-ro, jež, far-man, ju-hej! ja-ma,
ju-ha, ju-žen, je-sih, je-lo, jel-ša,
fa-rof, li-šaj, mor-je, šo-ja, uj-na,
je-lov, si-rov.

8.

d t

od, lot, sad, sa-dež, ma-dež, vé-
dež, sa-dim, se-dim, vid, vi-dim,
vo-dim, re-dim, ho-dim, nit, ni-ti,
sit, ži-to, si-to, si-tar, si-ten, hud,
hu-da, ru-da, hu-do, hu-do-del-nik,
sod, so-dar, zi-dar, ru-dar, ma-ti, mo-
ta-ti, mo-tam, jaj-tam, mo-li-ti.

no-si-ti, tat, mort, hert, noh-ti,
vert, rad, ra-do, fant, funt, lat,
nađ, na-da, med, me-da, me-
den, vo-den, led, le-den, naj-den,
jé-den, že-lod, rod, list, ost, mast,
še mast, mošt, irt, te-ta, te-sar,
ži-vot, o-sat, ros-nat, so-sed, med-ved.

9.

b p

ob, o ba, o bad, zob zobi, zo bam,
rob, ro-ba, ro-bim, ro-bi-da, up, u-

pam, pi-pam, ti-pam, si-pam, rop,
 ro-pam, ro-po-tam, rep, re-pa, li-
 pa, sa-pa, pi-pa, li-pan, sip, si-pa,
 dob, do-bim, do-ba, o-se-ba, sod-ba,
 tož-ba, bu-do-ba, tes-no-ba, le-no-
 ba, bob, serp, vamp, pa-pir de-la
 pa-pi-rar.

10.

e č

za-jec, zaj-ci, sa-mec, sam-ci, ri-
 vec, zo-bec, lo-nec, noč, no-či, o-či,
 lo-či, no-čem, se-čem, me-čem, pe-
 čem, reč, re-čem, nič, ti-či-ca, no-ži-
 ca, no-ži-či-ca, ov-ca, ov-či-ca, ov-
 čar, sen-ca, sen-či-ca, ne-mec, nem-ci,
 hi-ši-ca, mi-zi-ca.

ro-či-ca, mu-ši-ca, os-mič, ro-žič,
 ro-ži-či, pe-re-si-ce, ko-le-si-ce, vi-li-ce,
 no-sač, son-či-ce, jaj-ce, jaj-či-ce,
 sin-če, čer-vič, več, ve-či, meč, me-
 či, či-či, ti-či, je-ča, le-ča, me-ča,
 son-ce, ci-ma, pe-ča, lo-vec, červ,
 čert, ča-ša, čašt, cent, čas, čuk,
 cep, peč, pe-čen, pe-čen-ka, luč, li-
 si-ca, ra-ca.

11.

g k

rog, ro-gat, bo-gat, la-gat, nag,
 ne-go-den, ak, rak, ra-kom, vi-kam,
 ter-kam, jo-kam, se-kam, log, logi,
 mig, mi-gam, mik, mi-kam, po-kam,
 no-ga, no-gat, no-ga-vi-ce, no-ga-vi-
 čar, o-gel, o-gon, o-go-nek.

o-go-re-lo, o-go-rek, si-nek, mo-žak,
 ju-nak, rez-nik, red-nik, sod-nik,
 ku-ga, ku-ra, go-ša, go-si, ve-ri-
 ga, be-zeg, mo-zeg, luk, ši-rok,
 vi-sok, žensk, nemšk, karp, kant,
 gube.

12.

ne-bo, le-to, mo-der, mo-ker, me-
 sa-ri-ca, le-vi-ca, lo-pa-ta, vo-den,
 la-puh, le-nuh, lu-pi-na, de-ček,
 da-vek, mo-ti-ka, pe-tek, to-go-ta,
 le-po-ta, nož-ni-ce, pe-lin, go-ri-ca,
 go-rat, bo-gat, me-čem, le-tam, pi-
 šem, če-lo, po-vi-ti-ca, sol-ni-ca, nos-
 nica, ko-koš, te-ri-ca.

to-po-ri-še, bo-ri-še, pe-ri-še, ko-sec, be-rač, ko-pač, še-ga, va-ga, go-ba, ma-če-ha, ši-van-ka, ro-kav, ču-vaj, ko-lar, po-lič, če-sen, dim-nik, sen-ca, ov-ca, ser-ce, pe-šec, ter-li-ca, ser-dit, pa-dem, pa-met, do-bi-ček, pi-šal, ka-zen, ko-mar, ko-žuh, šo-tar, ko-ri-to, ded, ja-vor, me-ta, pa-ša.

13.

slon, sla-ma, slab, sleme, sli-na, slu-ga, ma-slo, go-slar, šla-pa, smet, šmar-ni-ca, smo-la, smert, sneg, snop, sna-ga, sra-ka, sred, smrad, svět, svi-la, svi-sli, fla-ša, zlat, zlo, zlu-čam, žli-ca, žleb, žre-be, žre-lo, žmem, žni-ca.

Zmed, zma-ga, zrak, zvon, zvit, mlad, mli-nar, mle-ko, mla-ka, mlin, mno-go, mrak, mra-mor, mraz, mre-ža, mre-na, hlap, hlad, hleb, hlev, hlod, hrast, hra-na, hrib, hrup, hrum, hrom, hren, hruš, v na-men, vše-nem.

stan, star, ste-ber, ste-na, sterd,
 stern, stern, ster-ni-še, me-sto,
 ste-za, stol, sto-pe, stra-šen, stra-
 ža, stri-na, strop, go-spa, stvar,
 ščit, bla-go, bled, blisk, de-blo,
 bli-zo, ble-zo, ble-sti, bra-na, bra-
 da, brat, bra-zda, breg, brez,
 brod-nik, bri-sa-lo, brus, sre-bro,
 glas, gla-va, gli-va, gluh, me-
 gla, gnil, gnoj, ja-gne, grad, 'grah,
 gre-ben, greh, grom, gro-za, groš,
 gru-da, grozd.

kla-da, kla-ja, klas, kle-še, klet,
 klin, ste-klo, klop, je-klo, kmet,
 kni-ga, knez, mo-kro, kra-va, kra-
 ča, križ, kro-na, krop, i-skra,
 pše-ni-ca, pše-ni-čen, kruh, pše-no,
 pla-ni-na, plast, ple-va, žve-plo, a-
 pno, pra-se, pre-del, pra-prot, prid,
 pri-po-vest, dlan, dlesk, dnar, dni-
 na, dno, dren, dra-va, dre-ta, drob,
 dre-var, drog, je-dro, dva, dvaj-
 set, zbor, zbeg, zdaj, sbri-san, zdrav,

zga-ga, zgre-šim, ško-pa, ško-da,
škri-pam, štér-ka, štor, ščet, špam-
pet, čre-slo, čre-da, čre-vo, člo-
vek, čme-ri-ka.

15.

V nekterih besedah se **e** pred **r** ne
izgovarja.

verv, vert, verh, pert, tern, terd,
terg, žerd, sverž, gerd, hert, kert,
verč, kerč, berst, perst, terst, sterd,
skerb, čverst, kerst, erž, serp, germ,
stern, smert.

16.

lj in **nj** se drugači izgovarjata
kakor **l** in **n**.

molj, bolj, kralj, ljub; dol, gol, vol,
kol, pol, sol, dal, žal, zel, zal, cel;
konj, manj, znaj; lan, len, dan, sin,
bron, slon, sren, člen.

17.

I na koncu besed in pred tihnico se
izgovarja kakor **u**.

pol, sol, žal, kol, bil, štel; volk,
polt, polh, poln, kolk, dolg, žolt,
žolč, čoln, golt, tolst.

Natisnjene in pisane slovenske
čerke.

Glasnice.

A, a. E, e. I, i. O, o. U, u.

A, a. E, e. I, i. O, o. U, u.

Tihnice.

B, b. C, c. Č, č. D, d. F, f.

B, b. C, c. Č, č. D, d. F, f.

G, g. H, h. J, j. K, k. L, l.

G, g. H, h. J, j. K, k. L, l.

M, m. N, n. P, p. R, r. S, s.

M, m. N, n. P, p. R, r. S, s.

Š, š. T, t. V, v. Z, z. Ž, ž.

Š, š. T, t. V, v. Z, z. Ž, ž.

19.

Ajd, A-pno, Be-zeg, Ber-šlen, Cev,
 Ci-ma, Červ, Če-da, Du-ša, Du-
 han, Erž, E-va, Franc, Fi-lip,
 Gaj, Gli-va, Hrast, Hmelj, Iz-ba,
 I-gla, Jug, Je-len, Ke-ber, Ko-
 mar, Li-pa, Lim-bar, Most, Mor-
 je, Na-ra-va, Ne-del-ja, O-sa, O-
 rel, Pe-lin, Pi-vo Riba, Ruda,
 Se-ver, Sla-ti-na, Šo-ja, Šo-tor,
 Terg, To-pol, U-li-ce, U-čil-ni-ca,
 Ver-ba, Vé-ša, Zid, Zvon, Ži-
 la, Žir.

20.

U-če-nec se u-či. Če-sa se u-či? U-če-
 nik nas u-či-jo. Ši-var ši-va. Kmet or-
 je, vla-či, se-je. Mli-nar me-lje.
 Tka-lec tke. Mi-zar mi-za-ri. Lo-
 vec lo-vi. Pa-stir pa-se če-do. De-
 te spi. Hla-pec or-je. Mla-ti-či mla-
 ti-jo ži-to. Ri-bič lo-vi ri-be. Ko-
 sec ko-si tra-vo. Te-ri-ce te-re-jo.

Pes la-ja, ren-či in cvi-li. Mač-ka mijav-ka in her-či. Konj raz-ge-ta. O-sel ri-ga. Kra-va in vol mu-ka-ta. Ov-ca ble-ke-ta. Svi-nja kru-li. Med-ved mer-mra. Volk tu-li. O-ro-slan rjo-ve. Li-si-ca la-ja. Ku-ra ko-ko-da-ska. Pe-te-lin po-je. Kro-kar kro-ka. Go-lob ger-go-ta. Ža-ba re-glja. Bče-la bu-či.

Ve-ter pi-ha. Bur-ja tu-li. Vo-da hru-ši. Grom do-ni. Voz ro-po-ta. Mlin me-lje. Dre-vo ra-ste. U-ra bi-je. Dež šu-mi. La-nec rož-lja. O-genj go-ri, žge in pe-če. Son-ce si-je. Me-sec sve-ti. Zve-zde ble-ske-ta-jo. Sre-bro se bli-ši. Kaj se še bli-ši? Vert-ni-ca cve-te. Kaj še cve-te?

21.

Sneg je bel. Kaj je še be-lo? Voglje je čer-no. Kaj je še čer-no? Ne-bo je mô-dro. Kaj je še mô-dro? Kerv je ru-de-ča. Kaj je še ru-de-če? Kaj je ze-le-no? Tu-ren je

vi-sok. Kaj je še vi-so-ko? Ko-lo-vrat je o-kro-gel. Kaj je še o-kro-glo? Pe-ro je lah-ko. Vol-na je meh-ka. Svi-nec je te-žek. Kaj je svi-nec? Kde se do-bi-va? Če-mu je?

Vo-da je čver-sta. Če-mu nam je vo-da? Vo-do pi-je-mo. Če-mu še? Kaj ži-vi u vo-di? I-me-nuj raz-lič-ne vode? Ka-men je terd. Kde se do-bi-va? Če-mu nam je ka-me-nje? Mi-za je le-se-na. Kaj je še le-se-no? Peč je že-lez-na. Ka-ka je še peč? Kdo zgo-tav-lja peči? Iz če-sa?

Konj je do-ma-ča ži-vi-na. Po-i-me-nuj vso do-ma-čo ži-vi-no! Če-mu nam je kra-va, vol, ov-ca, konj, pes, mač-ka, ku-re? Kra-va nam da-je do-bro mast-no mle-ko. Kaj se iz mle-ka na-re-ja? Iz mle-ka se na-re-ja si-rô-vo ma-slo a-li pu-ter. Kaj še?

Sla-vič je pti-ca. I-me-nuj

prav ve-li-ko pti-čie! Kde ži-ve pti-či-ce? S čim so po-kri-te? Za kaj je Bog pti-či-ce stva-ril?

Šu-ka je ri-ba. Ri-ba i-ma pla-vu-te in pli-tve. Če-mu? Ne-kte-re i-ma-jo lus-ki-ne, ne-kte-re so glad-ke. I-me-nuj več rib! Kde ži-vé ri-be? Če-mu so?

Hi-ša je zi-da-na. Ka-ka še? H-ša im-a več raz-del-kov. I-me-nuj jih! Če-mu je vsak raz-de-lek? Kaj se u vsa-kem raz del-ku naj-de? Kte-ri ro-ko-del-ci zgo-tav-lja-jo po-slop-je a-li hi-še? Iz če-sa? Kje se vse to do-bi-va? Ka-ko se a-pno, ope-ka, ste-klo pri-prav-lja?

Čo-vek je kro-na stvar-je-nja. Iz če-sa ob-sto-ji člo-vek? Kte-ri so glav-ni de-li te-le-sa? Gla-va, vrat, te-lo, ro-ke in no-ge. Kte-ri so pa de-li gla-ve? vra-ta? ro-ke? noge? Če-mu so nam o-či, nos, u-še-sa?

Kaj vi-di-mo v šo-li? v cír-k-vi; v iz-bi?
v ku-hi-nji? na dvo-ru? v hle-vu?
na ver-tu? na-po-lju? v ho-sti? na
ne-bu?

Ja-blan je dre-vo. Hrast je tu-di
dre-vo. Ka-ko se drev-je raz-de-
lju-je? Kte-ri so de-li dre-ves-ni? Ko-
re ni-na, de-blo, ve-ja, mla-di-ka
berst, list-je, cvet, sad-je. Kte-re
dre-ve-sa ra-ste-jo po ver-tih, kte-
re v ho-stah? Kak sad ro-di ja-
blan? Če-mu nam je hra-stov les?
Iz hra-sto-ve-ga le-sa de-la-jo so-
dar-ji do-ge za so-de, ška-fe in
če-bre. Če-mu še? Kak sad ro-di
hrast? Če-mu so šip-ki ali volk?
Če-mu je že-lod?

Lan je rast-li-na. Ka-ko se pri-de-
lu-je lan? Če-sa je po-tre-ba, da do-
bi-mo plat-no in po-sled-njič o-ble-
ko? I-me-nuj več rast-lin, kte-re
po ver-tih in po-ljih ra-ste-jo?

Že - le - zo je ru - da. Kde se ru - da
 ko - plje? Kte - ra je naj bolj zna - na
 ru - da? Zla - to, sre - bro, ko - tlo - vi -
 na a - li ku - fer, že - le - zo, cin, svi -
 nec, ži - vo sre - bro, cink. Kte - ra
 je naj ko - rist - nej - ša? Že - le - zo je
 naj ko - rist - nej - ša ru - da iz - med vseh.
 Kaj se iz že - le - za, sre - bra, zla -
 ta na - prav - lja? Kdo zgo - tav - lja
 vse to?

Die kleinen deutschen Druck- und Schrift- buchstaben.

Selbstlaute.

a, ä, e, i, o, ö, u, ü, (y),
a, ä, e, i, o, ö, u, ü, (y).
 a, é, e, i, o, —, u, —, (i).

Mitlaute.

b, c, d, f, g, h, ch, j, k, l, m,
b, c, d, f, g, h, j, k, l, m,
 b, c, d, f, g, h, —, j, k, l, m,
 n, p, q, r, s, š, ſch, t, v, (vh),
n, p, q, r, s, š, ſch, t, v, (vh).
 n, p, q, r, s, s, s, š, t, fe, (fe),

w, x, z.

w, x, z.

v, kse, c.

1.

i u e o a
ia, ai, ei, eu, au.

2.

n l

in, an, ei, ein, ei ne, na na! neu, ei ne,
 neu e, ei nen, neu en, ein, nein! eil, ei le!
 lau, lau e, lein, eu le.

3.

m r

im, am, um, er, in, mai, mei ne, mein, arm,
 ar me, rei ne, eu er, neu er, ulm, lei me, mir,
 nur, mein, arm, mau er, mau ern, mau rer,
 raum, ei mer.

4.

f s ß

eß, auß, unß, iß, alß, aß, inß, auß, neu eß,
 lau eß, le se, lei se, so, sei, sei ne, rei se, saß,
 laß, naß, sau se, mau se, ra se.

un ser , leim , al so , ul me , er le , am sel , au-
ßen , in sel , lei er , ein mal , ler ne ! ei ner lei ,
ei ne mei le , mei nen , lau e re .

5.

g ch

ich , ach , auch , aug , arg , mich , nach , ma che ,
la che , le se , lau , sau se , ein , eu le , arm , rein ,
es , auß , so .

6.

v f

auf , von , vor , vom , elf , mir , an , im , lau , von
mir , mein arm , mich , ein ei , ein arm , auf lauf ,
vor mir , so nur , naßs .

muß , unß , auß , faßs , sich , vom , vor ei ner mau-
er , um lauf , neu , elf mal , o fen , vorn , rau fe ,
lau fe .

7.

d t

und , oft , amt , echt , acht , alt , ort , isst , art ,
nacht , nachts , macht , mund , laßt , leid , neid , rad ,
an , es , ei ner lei , nicht , sand , fand , rand ,
land , rund , sacht , vom , vor , maus , lachst , feld ,
fern , fort , manch , loch , mund , un art , ur alt .

8.

w

wo? wohl, wer? was? wem? war, warm, wurm,
wir, wird, wind, wach, wacht, wort, wein.
wand, ward, wund, wurf, wolf, wird, wald,
wild, west, mir war warm, wir wa ren arm.

9.

b p

ob, ab, abt, alp, laub, lob, lobt, weib, wei-
ße, lo se, rei ne, ich, aß, rei ße, auf, su che,
raucht, wa che, fei le, we nig, war, sog, macht,
nicht.

10.

st

ist, ast, obst, nest, most, fest, lobst, last, lachst,
wurst, machst, in, es, aus, auch, erst, im,
was, von, neu es, wach, lacht, alt, neun, fast,
ruf, weg.

11.

sch

schau, schon, schaf, schaft, schar, scharf,
schaub, schuß, schaum, schwach, schild, schuld,
scharf, schelm.

12.

j h

ja, je, je ne, ha ha! ho ho! hin, her, hof,
hut, ha fer, haus, hals, hart, hand, hirt,
hund, heu, hir se, hanf.

fer se, na se, wo hin? halt! wa sche, wo-
her? schu le, rau sche, lau sche, hei le, neu es
haus, auf, nur, al le, al so, ho nig.

13.

**Übergang zu Wörtern, die Stoßlaute
enthalten.**

b p

ab, a ber, ob, o ber, o ben, e ber, e ben,
ü ber, bau en, bau er, rau pe, pe ter, paul,
po chen, ne ben, we ben.

weib, wei ber, be be, er be, lau be, lo be,
lam pe, wir le ben, weß pe, bei, pul ver, mir,
rau ben, lein we ber, wir lo ben, lip pe.

14.

d t

da, du, dein, dei ne, re de, lei de, rei te, lei te,
al te, wei de, mei de.

to be, dir, der rei ne wein, dau men, je-
de, todt, taub, tau be, weit, be te, ar bei te,
warte.

15.

f g

winf, win ken, wan ken, len ken, ran ken, eng,
ring, rin gen, fang, fan gen, lang, lan ge,
hun ger, fien gen, wage, le gen, la ge, kufs,
korn, kern.

kalt, kalk, kind, kau e, kein, keim, kunst, kalb,
korb, ke gel, gei ge, kau et, kau en, kir sche, ja-
ge, ko che, lun ge, ha ken, bir ke, geld, gold,
gelb, gar, gift.

16.

z

az, salz, malz, herz, zu, zum, zur, zelt, zart,
zinf, zaum, zank, rei ze, zwei ge, zun ge, zorn,
zan ge, zaun, war ze, wal ze, harz, arzt.

art, mar, se lig, za ver.

17.

**Wörter, die mit zwei fließenden Lau-
ten anfangen.**

flach, fluss, fleiß, floss, flur, fleisch, fla sche,
frisch, flech ten, frucht, fragt, fremd, frau, frosch,

frift, fchlaf, fchlau, fchlacht, fchlei fer, fchlag, fchloß, fchmal, fchmalz, fchmerz, fchna bel, fchwer, fchwan, fchwarm, fchwarz, fchwach, fchwert.

18.

Wörter, die mit einem Stoßlaute und einem oder zwei fließenden Lauten anfangen.

glas, glanz, gleich, flujt, krebs, franz, krampf, kraft, blau, blut, blech, bleibt, brot, braun, brand, pfund, pfad, pflan ze, pfla ster, pfir fich, pflug, plan, plump.

traum, trau fe, trau be, tracht, splint, strom, spricht, rup fen, pftrop fen, ffla ve, zwirn, zwingft.

19.

q ißt immer mit u in qu. und dieses lautet wie kw.

quer, quarz, qua fen, quin tel, qual, qualm, be quem.

Die großen deutschen Druck- und Schrift-
buchstaben.

A, Ä, B, C, D, E, F, G, H,
a, ä, b, c, d, e, f, g, h.

Ch, I, K, L, M, N, O, Ö,
ch, i, k, l, m, n, o, ö.

P, Q, R, S, Sch, T, U, Ü,
p, q, r, s, sch, t, u, ü.

V, (Vh), W, X, (Y), Z.
v, (vh), w, x, (y), z.

Der Aft, ve ja; der Anker, si dro; der Apfel, ja bel ko; der Bach, po tok; das Buch, bu kve; das Brot, kruh; das Dach, stre ha; das Dorf, vas; der Dorn, tern; die Er de, zem lja; die A sche, je sen; die Er le, jel ša; das Fleisch, me so; der Frosch, ža ba; der Fi scher, ri bič; das Gras, tra va; die Gans, gos; die Her de, čeda, der Hirt, pa stir; der Hund, pes; die In sel, o tok; das Insekt, mer čes; die Jagd, lov; das Joch, ja rem; das Kalb, te le; die Ker ze, sve ča; der Kra nich, žer jav; der Krampf, kerč; die Luft, zrak; die Ler che, šker ja nec.

Der Mensch, člo vek, die Milch, mle ko, der Mond, me sec; die Nacht, noč, der Nach bar, so sed; das Obst, sad je, der Of en, peč, der Och s, vol; das Pech, smo la, der Pelz, ko žuh, das Pferd, ko nj, die Pest, ku ga; die Qual, mu ka, der Quarz, kre men; das Rad, ko lo, der Ra sen, tra ta, der Reif, o broč, der Rost, ra žen *); das Salz, sol, der Saft, sok, die Sen fe, ko sa, das Schaf, ov ca; das Tuch, su kno, der Talg, loj, der Tag, dan; das U fer, breg, die Un schuld, ne dol žnost; der Va ter, o če, der Vo gel, ptič; das Wach s, vosek, der Wind, veter; der Y sop, o že pek; die Zeit, čas, der Zorn, je za.

*) roš.

A in Ä, O in Ö, U in Ü, AU in ÄU.

Die Äp fel, ja bel ka; die Bä che, po to ki;
die Dör fer, va si; die Töch ter, hëe re; die Bü cher,
bu kve; die Lū cher, su kna; die Hāu ser, hi še;
die Lāub chen, go lo bi ce; die Mäg de, de kle;
die Rāu ber, raz boj ni ki; die Strāu che, ger mov je.

Das Bäch lein rauscht, po tok šum lja. Die
Wöl fe heu len, vol ki tu li jo. Die Vö gel sin gen,
pti či po jó. Die Mäg de spin nen, de kle pre-
de jo. Die Frö sche qua ken, ža be re gla jo. Die
Ä ste sind grün, ve je so ze le ne. Das Ge bäu-
de ist neu, po slop je je no vo. Die Hü te sind
schwarz, klo bu ki so čer ni. Das Mäus chen
läuft her um, miš ka te ka o ko li. Obst bäu me
tra gen Früch te, sa dno drev je ro dí sad je.
Bald bäu me sind un frucht bar, host ne dre ve sa
so ne ro do vit ne, näm lich, nam reč: die Er le,
jel ša; die Bir ke, bre za; die Ä sche, je sen u. f. w.
i. t. d. Die Hān de und Fü ße schmer zen mich, ro ke
in no ge me bos lé. Der Rā fer ist ein In sekt,
ke ber je mer čes. Die Rū ben wach sen in den
Gār ten, re pa ra ste po ver tih.

Die Störche ni sten auf den Dächern, storklje gne zdi jo na strehah. Der Gürtler macht Gürtel, pa sar de la pa se. Die Krüge sind ir den, ver či so per ste ni. Die Körbe ver ferti get der Korbma cher, ko še ple te ko šar. Der Töpfer macht die Töpfe, lon čar de la lon ce. Wo raus macht der Töpfer die Töpfe? iz če sa de la lon čar lon ce? Was für ein Geschirr ver ferti get er noch? Ka ko po so do še lon čar zde lu je?

Im Winter sind die Nächte lang, po zi mi so no či dol ge. Die Änten und Gänse fresen Körner, ra ce in go si zo hlje jo zer nje. Der Schäfer treibt die Schafe auf die Weide, ov čar že ne ov ce na pa šo. Aus dem Samen wächst die Pflanze hervor, iz se me na ra ste bil je. Bären und Wölfe leben in Wäldern, med ve di in vol ki ži vé v gojz dih. Die Eichen sind stärke re Bäume als die Buchen, do bov je je čver stej še drev je kot bu kov je. Kinder! machet kein Geräusch, o tro ci! ne de laj te hru ša. Wer Lügen spricht, dem glaubt man nicht, kdor laž go vo ri, mu ver je ti ni. Die Ochsen haben Hörner, vo li i ma jo ro ge. Was macht man aus Hörnern? kaj se de la iz ro gov? Manche Schwämme sind giftig, ne kte re go be so stru pe ne. Welche? kte re?

aa, ee, oo, ie.

Das Haar, las; der Aal, je gul ja; die Saat, se-
 tev; der Staar, ško rec; der Staat, der ža va; die
 Al lee, dre vo red; das Beet, gre da; das Heer,
 voj na; der See, je ze ro; das Loos, vad lja; das
 Moos, máh; der Dieb, tat; die Flie ge, mu ha; das
 Glied, ud; der Kreis, boj.

Der Aal ist ein Fisch, je gul ja je ri ba. Die
 Fi sche le ben im Was ser, ri be ži vé u vo di. Der
 Staar ist ein net ter Vo gel, ško rec je lep
 pti ček. Er ler net mensch li che Wor te nach spre-
 chen, na u či se člo veš ke be se de iz go-
 vor ja ti. Der Aar ist ein Vo gel, o rel je pti ca.
 Der Aar frisst an de re Vö gel, o rel žre dru ge
 pti ce. Er ist ein Raub vo gel, rop na pti ca je.
 Man che Raub vö gel näh ren sich vom Aas, ne-
 kte re rop ne pti ce se ži vé z mer ho vi no. Wel-
 che? kte re? Der Sei er und der Ra be, ja strob
 in ka vran. Was ist Aas? kaj je mer ho vi na?

Das Meer ist sal zig und bit ter, mor je je
 sla no in gren ko. Die Fla sche ist leer, skle ni ca
 je pra zna. Der Mensch hat ei nen Kör per und
 ei ne See le, člo vek i ma te lo in du šo. Der Klee
 wächst auch auf der Wie se, de te lja ra ste tu di

na trav ni ku. Ken net ihr den Klee? poz na te de te ljo? Der Schnee fällt im Winter, sneg pa da po zi mi. Im Walde wachsen die Erdbeeren und Heidelbeeren, v gojz dih ra ste jo ja go de in bo rov ni ce. Ei ni ge Bee ren? sind gif tig, ne kte re ja go de so stru pe ne. Welche? kte re?

Das Moos wächst auf Fel sen, in Wäl dern, auf Mau ern und Bäu men, mah ra ste po ska lah, v gojz dih, po zi dov ju in drev ju. Das Moos ist den Obst bäu men schäd lich, mah je sad ne mu drev ju škod ljiv.

Die Fische haben Kiemen, ri be i ma jo pli tve. Die Biene macht Ho nig, če be la de la med. Die Kiefer ist ein Baum, bor je dre vo. Die Wiese trägt Gras mit Blumen, na trav ni ku ra ste tra va s cvet li cami. Das Bier ist ein Ge tränk, pi vo je pi ja ča. Das Bier wird aus Malz und Hop fen be rei tet, pi vo se iz ječ me no ve ga slad ja in hme lja na prav lja.

ah eh oh uh üh äh öh.

Das Jahr hat zwölf Mo na te, le to i ma dva najst mes cev. Das Ohr hört Tö ne, u ho sli ši gla so ve. Das Pferd hat ei ne Mäh ne, konj i ma gri vo. Die Boh ne hat Scho ten, bob i ma lu ši ne. Die Möb ren wachsen in den Gär ten und auf den

Äc fern, ko re nje ra ste po ver tih in nji vah.
 Der Hahn frä het, pe te lin po je. Die Koh len
 find schwarz, vo gjle je čer no. Doh len find auch
 schwarz, kav ke so tu di čer ne. Die Blu me blüht,
 evet li ca cve te. Die Mä her mä hen das Gras,
 kos ci ko si jo tra vo. Das ab ge mä he te Gras
 wird zu Heu, po ko še na tra va bo se no. Der
 Mül ler mahlt das Mehl in der Müh le, mli nar
 mel je mo ko v mli nu. Die Kuh gibt uns nahr=
 haf te Milch, kra va nam da je teč ne ga mle ka.
 Die Luft we het sanft, sa pa rah lo pi ha.

27.

ieh eih auh th.

In der Stu be sieht man vie le Sa chen,
 v iz bi se vi di ve li ko re či. Wel che? kte re?
 Das Vieh hat kei nen Ver stand, ži val ni ma
 raz u ma. Der Hirsch hat ein Ge weih, je len
 i ma ro go vi le. Der Nord wind ist rauh, se ver
 je mer zel. Der Thau ent steht aus Dün sten,
 ro sa se na re ja iz so pu ha. Ge fro re ner Thau
 heißt Reif, zmerz nje na rosa se sla na ime nu je.

28.

mm ll nn rr.

Der Him mel ne bo, der Ham mer klad vo,
 der Stall hlev, šal len pas ti, die Gril le

ce. Män ner mož je, Herr go spod, Marr no rec,
Ge schirr po so da, Gal le žolč, Kan ne verč.

29.

ff pp tt ff ff (d) zz (b).

Die Taube girtt, go lob ger go ta. Der
Hund bellt und knurrt, pes la ja in ren či. Die
Henne scharret den Mist, kokoš gre ba po
gno ju. Die Ku gel rollt, krogla se ta ka. Die
Grille singt, mu ren po je. Das Feu er brennt,
o genj žge. Die Son ne scheint warm, soln ce
si je gor ko. Der Him mel ist blau, ne bo je
mô dro. Die But ter ist gelb, si rô vo ma slo *)
je ru me no. Das Lamm ist sanft, ja gnje je
po hlev no. Den Scha fen wird die Wol le ab ge
scho ren, ov cam vol vo stri že jo.

Das Zinn ist ein Metall, ein je ru da.
Die Künst ler ma chen aus Zinn Kan nen, u met
ni ki de la jo iz ci na ver če; aus Kupfer
Kessel, iz kot lo vi ne kot le; aus Mes sing Leuch
ter, iz me di sveč ni ke. Der Schmet ter ling
ist ei ne ge flü gel te Rau pe, me tulj je le ta jo ča
go se ni ca. Der Baum hat ei nen Stamm, drevo
i ma de blo. Der Zoll ist ein Maß, pa lec je
me ra. Das Was ser ent springt aus Quel len, vo da
iz vi ra iz vrel cev.

*) Puter.

Gott hat Himmel und Erde erschaffen. Bog je nebo in zemljo stva ril. Eini ge Fi sche ha ben Schuppen, ne ktere ri be i ma jo lus ki ne. Die Ot ter ist ei ne gif ti ge Schlan ge, gad je stru pa na ka ča. Der Mund ist um ge ben mit den Lip pen, u sta so ob da ne z ust ni cami. Die Zie ge mec kert, ko za me ke ta. Die Scha fe blö fen, ov ce be ke ta jo. Der Tisch ist ec fig, mi za je vo gla ta. Der Donner mit dem Blit ze fracht und schlägt ein, grom z blis kom hru ši in tre ska.

30.

Lastne imena. Eigene Namen.

Mož ke i me na, männ li che Na men: A lojz Alois, Blaž Bla ši us, Kri štof Chri stof, Do mi nik Do mi nič, Fi lip Phi lipp, Gre gor Gre gor, Hen rik Hein rich, Ig nac Ig naz, Ja nez Jo hann, Kle men Kle mens, Lu ka Lu kas, Mar tin Mar tin, Ni klavž Ni ko laus, Pe ter Pe ter, Rok Ro chus, Bošt jan Se ba sti an, Ur ban Ur ban, Za ha ri ja Za cha ri as.

Žen ske i me na, weib li che Na men: A na An na, Ba ri ka Bar ba ra, Ci li ka Ča ci li a, Do ro te ja Do ro the a, Fran čiš ka Fran zis ka, He le na He le na, I za be la Isa bel la, Ju di ta Ju dith, Kla ra Kla ra, Li zi ka Eli sa bet, Lu ci a Lu zi a, Ma ri a Ma ri a, Mar ta Mar tha, Ne ža Ag nes, Ro zi ka Rös chen, Ur ša Ur su la, Ve ro ni ka Ve ro ni ka.

De že la Län der: Av stri a Ö fter reich,
Šta jar sko Stei er marš, Kranj sko Krain, Ko
roš ko Kärn ten, Hor vaš ko Kro a ži en, Vo ger
sko Un garn, Ce sko Böh men, Ti rol sko Ti rol,
La ško Š ta li en, Pa le sti na Pa lā ſti na, E gi pet
Ä gyp ten.

Me sta Stād te: Du naj *) Wien, Gra dec
Graz, Lju blja na Lai bach, Ce lo vec Kla gen furt,
Za greb A gram, Pešt Pešt, Pra ga Prag, Mi lan
Mai land, Be net ke Be ne dig, Rim Rom, Je ru
za lem Je ru ſa lem, Bet le hem Beth le hem.

Re ke in go re Flü ſe und Ber ge: Do na
va die Do nau, Dra va die Drau, Sa va die Sa ve,
Mura die Mur, Kol pa die Kul pa, Sa vi na die
San, Ker ka die Gurf, La ba die El be, Triglav
der Tri glau, Po hor je der Pa cher, Si on der
Si on, Si naj der Si nai.

31.

De li te le sa. Die Thei le des Lei beš.

Gla va daš Haupt, las daš Haar, če lo die
Stirn, sen ci die Schlä ſe, o či die Au gen, o ber
vi die Au gen brau en, tre prav ni ca daš Au gen
lid, n ho daš Ohr, li ce die Wan ge, nos die
Na ſe, u sta der Mund, ust ni ce die Lip pen,
zob je die Zäh ne, je zik die Zun ge, ne bo der
Gau men, golt der Schlund, če lju ſt der Kinn bac

*) Béc.

fen, bra da der Bart, vrat der Hals, ger lo die Kehle, til nik der Nacken.

Per si die Brust, re bro die Rippe, herbet der Rücken, herb ti še der Rückgrat, ple če die Schulter, žli ěi ca die Herzgrube, tre buh der Bauch, la kot ni ca die Weiche, led je die Lende, kolk die Hüfte, ra ma die Achsel, la ket *) der Ellbogen, ro ka die Hand, per sti die Finger, pa lec der Daumen, ka za vee der Zeigefinger, sre di nec der Mittelfinger, per sta nec der Goldfinger, me zi nec der Ohrfinger, noh ti die Nägel, dlan die flache Hand, pest die Faust, steg no der Schenkel, ko le no das Knie, pi šal das Schienbein, me ěa die Wade, gle žen der Knöchel, no ga der Fuß, pe ta die Ferse, pod plat die Sohle, per sti die Zehen, ko ža die Haut, me so das Fleisch, kost **) das Bein, bru sta nec der Knorpel, mi ši ca der Muskel, ki ta die Flechse, ži la die Ader, kerv das Blut, mož ga ni das Hirn, plju ěa die Lunge, ser ce das Herz, že lo dec der Magen, vra ni ca ***) die Milz, je tra die Leber, o bi sti ****) die Nieren, ěe vo der Darm, drob das Eingeweide.

Gospod učenik me opominajo, der Herr Lehrer ermahnet mich: Varno hodi in skači, gehe und springe vorsichtig; ne plazi prederzno, steige

*) komolec.

***) slezena.

**) čunta.

****) ledice.

nicht muthwillig; ne igraj se z noži, vilicami in škarjami, spiele nicht mit Messern, Gabeln und Scheren; lahko bi si oko poškodoval, du könntest dir ein Auge verletzen; roko ranil, eine Hand verwunden, ali še celó nogo zlomil, oder gar einen Fuß brechen. Bolelo bi te, du würdest Schmerzen leiden; kruljav bi lahko postal, du könntest ein Krüppel werden.

Povsod bom pomnil učenikove opomine, ich werde überall an die Ermahnungen des Lehrers denken; hočem paziti, ich will vorsichtig sein.

32.

Zvananj počutki. Die äußeren Sinne.

Človek ima pet počutkov, der Mensch hat fünf Sinne: vid, das Gesicht, sluh, das Gehör, okus, den Geschmack, duh, den Geruch, čut, das Gefühl.

Vidim z očmi, ich sehe mit den Augen. Gledam na vert, ich schaue in den Garten. Rože so rdeče, die Rosen sind roth. Limbarji so beli, die Lilien sind weiß. Zvončki so modri, die Glockenblumen sind blau. Zlatice so rumene, die Schmalzblumen sind gelb. Trava je zelena, das Gras ist grün. Moj klobuk je čern, mein Hut ist schwarz. Solnce dela, da po dnevu vidimo, die Sonne macht, daß wir bei Tage sehen; po noči sveti luna, des Nachts leuchtet der Mond. Povsod si bom varoval oči, da ne oslepim, ich will allent-

halben auf meine Augen Acht haben, damit ich nicht blind werde.

Slišim z ušesi, ich höre mit den Ohren, slišim govoriti, ich höre reden; slišim otroka vekati, ich höre das Kind schreien. Mati kličejo, die Mutter ruft. Ne dam se dvakrat klicati, ich lasse mich nicht zweimal rufen; pridem precej, ich komme gleich. Slišim ptice prepevati, ich höre die Vögel singen; slišim prijetno muziko, ich höre angenehme Musik. Veseli me, da slišim, es freuet mich, daß ich höre. Slišim nauke in opomine svojih starišev, ich höre die Lehren und Ermahnungen meiner Ältern. Voham z nosom, ich rieche mit der Nase. Mòdre vijolice klinčki, rože in druge evetlice lepo dišijo, die blauen Veilchen, die Nelken, die Rosen und andere Blumen riechen gut; pisane tulipe ne dišijo, die bunten Tulpen riechen nicht. Merha smerdi, daß Nas stinkt. Stariši odpirajo duri in okna, da se sapa izčisti, die Ältern öffnen die Thüren und Fenster, damit die Luft erfrischet werde.

Okušam z usti, ich schmecke mit dem Gaumen. Jagode in češnje so sladke, die Erdbeeren und Kirschen sind süß; nezrele jabolka so kisle, die unreifen Äpfel sind sauer. Vsaka jed drugači diši, eine jede Speise schmeckt anders. Jed mi ne diši, če sem bolen, ali če sem si želodec popačil, daß Essen schmeckt mir nicht, wenn ich krank bin, oder mir den Magen verdorben habe. Le toliko hočem

jesti, kolikor mi ljubi stariši dopustijo, ich will nur so viel essen, als mir meine lieben Aestern erlauben.

Čutim po celem životu, ich fühle am ganzen Leibe. V perst sem se vrezal; sklelo me je, ich schnitt mich in den Finger; ich fühlte Schmerz. Z glavo sem terčil; bolelo me je, ich stieß mit dem Kopfe an; es that mir wehe. V ogenj sem segel; speklo me je, ich langte in das Feuer; es brannte mich. Solnce sije; toplo mi je, die Sonne scheint; es ist mir warm. Sneži; zebe me, es schneit; es ist mir kalt.

33.

Dell hiše. Die Theile des Hauses.

Hišne duri die Hausthür, veža das Vorhaus, klet der Keller, štenga die Stiege, izba die Stube, čumnata die Kammer, stene die Wände, okna die Fenster, kuhinja die Küche, peč der Ofen, ognjiše *) der Herd, dimnik **) der Rauchfang, dile der Boden, streha das Dach.

Na oknih ne igram rad, ker se lahko strupljejo, ich spiele nicht gern an den Fenstern, weil sie leicht brechen. Silno duri ne zapiram, ich schlage die Thüre nicht heftig zu; ne čerkam po zidih, ich frage nicht an den Mauern. Ljubi stariši imajo radi snažno hišo, meine lieben

*) komen.

**) rol.

Ältern haben gern eine reinliche Wohnung; nočem jih žaliti, ich will sie nicht betrüben.

34.

Pohlistvo. Das Hausgeräth.

Miza der Tisch, stol der Stuhl, klop die Bank, omara der Kasten, postelja die Bettstätte, ogle-dalo *) der Spiegel, ura die Uhr, podoba **) das Bild, police das Gestell, škrinja der Schrank.

Ljuba mati brišejo zjutraj prah z mize in omare, meine liebe Mutter wischt des Morgens den Staub von dem Tische und dem Kasten; devajo oblačila v omaro, sie legt die Kleider in den Kasten; denejo vsako reč na svoje mesto, sie setzt jedes Geräth an seinen Platz. Ne mažem mize, ich beschmüze den Tisch nicht; ne pušam svojih reči po izbi ležati, ich lasse meine Sachen nicht umher liegen; da moja ljuba mati nimajo toliko pospravljeni, damit meine liebe Mutter nicht so viel aufzuräumen habe.

Pomizje, das Tischgeräth. Pert das Tischtuch, skleda die Schüssel, taler der Teller, žlica der Löffel, nož das Messer, vilice die Gabel, solnjak das Salzfaß, sklenica die Wasserflasche, kupica das Trinkglas.

Učil se bom, kako je treba pomizje rabiti, ich will lernen wie man das Tischgeräth gebrau-

*) špegel.

**) kip.

chen soll. Žlico, nož in vilice hočem pristojno deržati, ich will den Löffel, die Gabel und das Messer schicklich halten. Gledati hočem, kako pametni ljudje delajo, kadar jedó, in jih posnemati, ich will sehen, wie es artige Menschen machen, wenn sie speisen, und sie nachahmen.

Kuhinjska posoda, das Küchengegeschirr. Kotel der Kessel, ponva die Pfanne, trinog der Dreifuß, ražen der Rost, pisker der Hafen, ploča die Platte, torilo die Schale, pene-nica der Schaumlöffel, kuhanica der Rührlöffel, sklednik das Schüsselgestell, burkle die Ofengabel, kleše die Feuerzange.

V kuhnji ima fant malo opraviti, in der Küche hat ein Knabe wenig zu thun. Deklica pa ima v nji več opraviti, ein Mädchen aber hat sich mehr darin zu beschäftigen; ona mora vsako posodo poznati, es soll alles Geschirr kennen; mora tudi vediti, čemu da je vsaka, es soll auch wissen, wozu man jedes gebraucht; ona mora v kuhnji gledati in se kuhati učiti, es soll in der Küche zusehen und kochen lernen. Vso posodo je treba snažno imeti, alles Geschirr muß reinlich gehalten werden.

35.

Skedenj. Die Scheuer. *) Hlev. Der Stall. Domača živalna. Die Hausthiere.

Gumno die Tenne, žitnica **) der Fruchtboden, senica der Heuboden. Hlev der

*) Scheune.

**) kašta.

Stall, lojtre *) die Kause, jasli die Krippe, korito der Trog, koš der Futterkorb, kramp der Misthaufen, gnojne vile die Mistgabel, gnojne trage die Misttrage, gnoj der Dung, gnojnica die Mistlache. Kolarnica der Wagenschuppen, voz der Wagen, oje die Deichsel, vaga die Wage, os die Achse, kolesa die Räder, sora die Fuge, legnarji die Wagenbäume, štanga die Schwebstange, ročica die Leiste, lojtra die Leiter, koš die Flechte, žerd der Wiesbanm, zavornica die Sperrkette, cokla der Radschuh. Plug der Pflug, oplaz der Pflugkopf, stebrec die Säule, ročica die Pflugsterze, gredelj der Pflugbaum, lemež die Pflugchar, čertalo das Pflugeisen, deska das Streichbrett, otka die Pflugreute, smuka **) die Pflugschleife, Brana die Egge, braniše der Koft, zobje die Zähne.

Konjska oprava, das Pferdegeschirr. Ujzda die Halfter, berzda der Zaum, komat das Kummel, stranice die Seitenblätter, žili die Stränge, vojka ***) das Leitseil, sedlo der Sattel, pas der Gurt, podprog der Bauchgurt, podrepnica der Schwanzriemen, stremen der Steigbügel, ostroga der Sporn, bič die Peitsche.

Volovska oprava, das Ochsengeschirr. Jarem das Joch, jarmovka der Jochriemen.

Die Kuh krava, der Ochs vol, das Pferd, konj, der Esel osel, das Schaf ovea, die Ziege,

*) gare.

**) žlindra.

***) vajet.

koza, das Schwein svinja, der Hund pes, die Kage, mačka, der Hahn petelin, die Henne kokoš, das Huhn piše, die Gans gos, die Aente raca, die Taube golob, der Truthahn puran, der Pfau pav.

Die Kühe fressen Gras und Heu aus der Raufe, krave jedó travo in seno iz gar. Sie geben dann viel Milch, dajejo potem dosti mleka. Die Magd melkt die Kühe und die Ziegen, dekla molze krave in koze. Sie geben uns frische Milch, dajejo nam sladkega mleka. Die Milch stockt, wenn sie einige Tage steht, und wird sauer, mleko se sterdi, če nekoliko dni stoji, in se skisa. Die saure Milch ist auch gut, wenn man Brot hinein brocktet, kisló mleko je tudi dobro, če se kruha vdrobi. Die Mutter stellet etwas Milch an das Feuer, daß sie gerinne, mati pristavijo nekaj mleka k ognju, da se vsede. Aus dem Milchrahme rühret man die Butter aus, iz smetane se sirovo maslo vmete. Dann bekomme ich Buttermilch, potlej dobim vmetkov; aber ich muß mich gut aufführen, pa se moram dobro obnašati.

Das junge Kalb bekommt Grummet in die Krippe, mlado tele dobiva otave v jasli, es wächst allmählich groß, und wird eine Kuh oder ein Ochs, sčasoma doraste, in je krava ali vol.

Die Schafe gehen meistens mit der Herde, ovec hodijo večjidel s čedo. Der Schäfer treibt sie auf die Weide, ovčar jih goni na pašo. Die Schafe bringen Lämmer, und geben Wolle, ovec imajo jagneta, in dajejo volno. Man schert ihnen

die Wolle mit der Schere, volna se jim s škarjami striže, da blöken die Schafe, tedaj beketajo ovce.

Die Ochsen fressen viel Futter, voli pojedó dosti kerme. Die Ochsen ziehen den Pflug und den Wagen, voli vlačijo plug in voz. Wenn man sie schlachtet, gibt es Rindfleisch, kadar jih zakoljejo, imamo govedine.

Die Schweine bekommen ihr Futter in den Schweinstrog, svinje dobivajo svojo pičo v korito. Wenn ein Schwein recht fett ist, schlachtet man es, kadar je svinja rejena, jo zakoljejo. Da gibt es Fleisch, Speck und Würste, tedaj imamo mesa, slanine, in klobas. Die Mutter siedet den Speck aus, daſs wir Schweinefett bekommen, mati slanino izevrejo, da zaseke dohimo. Die Speckkrumen sind zu fett; man wird krank, wenn man darauf trinkt, špehovi oevirki so premastni; zboli, kdor na nje pije. Die Mutter salzet das Fleisch ein, mati nasolijo meso. Sie hängen es über eine Zeit in den Rauchfang, daſs es geräuchert werde, mati meso čez nekaj časa v dimnik obesijo, da so prekadi.

Die Hühner, Anten und Gänse fressen Körner, kure, race in gosi zobljejo zernje. Die Gänse geben dafür Federn für die Betten, gosi dajejo za to perje v posteljo, auch Federkiele zum Schreiben, tudi peresa za pisanje. Das Hausgeflügel leget Eier, kuretina nese jajca. Die Eier sind gut, weich oder hart gesotten, jajca so

dobro, mehko ali pa terdo kuhane, auch mit Schmalz eingeschlagen, und heißen dann Eierschmalz, tudi v maslo vbite, in se potlej imenujejo cvertje. Einige Eier werden den Hühnern und Gänsen untergelegt, nekaj jajec kokošim in gosem podložijo. So werden junge Hühner, Anten und Gänse ausgebrütet, tako se pišeta, račice in gosi izvalé.

36.

Obleč. Die Kleidungsstücke. Postelja. Das Bett.

Klobuk der Hut, kapa die Kappe, srajca das Hemd, suknja der Rock, hlače die Beinkleider, čevlji die Schuhe, robec das Schnupftuch, zglavje das Kopfkissen, odeja die Decke, rjuha das Betttuch, slamnica der Strohsack.

Lepo obleko imam, ich habe schöne Kleidung. Skerbeti hočem, da se prehitro ne pomaze ali razterga, ich will Acht geben, daß sie nicht so bald schmutzig werde oder zerreiße. Jako draga je, sie kostet viel Geld; tudi ni lepo, da vmazan in raztergam hodim, es läßt auch gar nicht wohl, wenn ich beschmutzt und zerrissen herumgehe. Za obleko se zahvalim svojim starišem, ich danke meinen Ältern für die Kleidung. Imam boljšo obleko kot drugi otroci; zavaljo tega jih pa ne zaničujem, ich habe bessere Kleider als andere Kinder; ich verachte sie aber deswegen nicht; že vem, da

le po lepem obnašanju me pametni ljudje radi imajo, ich weiß schon, daß mich nur wegen guter Aufführung verständige Leute gern haben.

37.

Bäume und Gesträuche. Drevje in germovje.

Die Eiche dob *), die Linde lipa, die Buche bukev, die Birke breza, der Ahorn javor, die Pappel topol **), die Erle jelša, die Weide verba, die Fichte smreka, die Tanne jelka, die Lärche mecesen, die Föhre bor.

Die Bäume geben Laub zur Streu, drevje daje listje za nasteljo, Holz zum Bauen und zum Brennen, les za stavitev in derva za kurjavo. Die Fruchtbäume tragen süße Früchte, sadno drevje rodi sladko sadje: Birnen hruške, Äpfel jabolka, Nüsse orehe, Kirschchen češnje, Zwetschken slive.

Johannisbeeren laško grozdiče ***), Stachelbeeren kosmače. Brombeeren kopinjšnice, Himbeeren malince, Schlehdorn ternjolica, Sauerdorn drač, Wacholder brinje, Holunder bezgovina, Haselnußstaude leska, Haselnüsse lešniki.

Unzeitiges Obst ist nicht gesund, nezrelo sadje ni zdravo. Jeder Fruchtbaum ist ein Schatz beim Hause, vsako sadno drevo je zaklad pri hiši. Wer Bäume beschädiget, sündigt gegen Gott und seinen Nächsten, kdor drevje oškoduje, greši

*) hrast.

**) jagned

***) ribiz, rib ezelj.

zoper Boga in svojega bližnjega. Wer fleißig Bäume pflanzet, ist ein großer Wohlthäter der Menschen, kdor pridno drevje sadi, je ljudem velik dobrotnik.

38.

Die Blumen und Kräuter. Cvetlice in zeliša.

Im Garten blühen die Blumen, na vertu cvetejo cvetlice: die weiße Lilie beli limbar, die rothe Rose rudeča vertnica, die gelbe Sonnenrose rumena solnčnica, das blaue Veilchen mōdra vijolica, die bunte Nelke pisani klinček. Der grüne Rosmarin riecht gut, zeleni rožmarin lepo diši.

Die Kinder haben an Blumen große Freude, otroci imajo nad cvetlicami veliko veselje. Aus wohlriechenden Blumen werden Kränze gewunden, iz dišečih rož se venci pletejo. Die Knaben tragen Blumensträußchen am Hute, die Mädchen am Busen, dečki nosijo šopke rožie za klobuki, deklice v nedrih. Schöner als die Blumen sind unschuldige, gesunde Kinder, lepši od cvetlic so nedolžni, zdravi otroci. Sie sind der schönste Kranz ihrer lieben Ältern, oni so naj lepši venec svojih ljubih starišev.

Es gibt auch viele Arzneiblumen und Kräuter auf der Erde, je tudi mnogo zdravilnih cvetlic in zeliš po zemlji: die Kamille gomilica, die Minze

meta, der Lavendel sivka, das Tausendguldenkraut svedree. Es ist gut, ihre Heilkraft zu kennen, dobro je, njihovo zdravilno moč poznati. Es gibt aber auch giftige Kräuter, Schwämme und Beeren, je pa tudi stropenih zeli, gob in jagod: der Stechapfel kristavec, die Tollkirsche volčja jagoda, der Nachtschatten čerlenka. Vor diesen sollen wir uns hüten, takih se imamo varovati; darum hat uns der liebe Gott Verstand gegeben, za to nam je ljubi Bog pamet dal.

39.

Živali. Die Thiere.

Živali so nam velik dar božji, die Thiere sind für uns ein großes Geschenk Gottes. Živina nam je v korist in v veselje, die Thiere sind uns zum Nutzen und zum Vergnügen. Vol orje, in nam pomaga polje obdelovati, der Ochse pflüget, und hilft uns das Feld bebauen. Konj nam vozi potrebni živež, in ga tudi jezdimo, das Pferd führt uns die nöthigen Lebensmittel herbei, und wir reiten es auch. Krave nas oskerbujejo s tečnim mlekom, iz kterega se sirôvo maslo in sir dela, die Kühe versorgen uns mit nahrhafter Milch, aus der man Butter und Käse bereitet.

Koza in osel sta ubogemu to, kar sta krava in konj bogatemu, die Ziege und der Esel

sind für den Armen das, was die Kuh und das Pferd für den Reichen sind.

Ovce dajejo volno, iz ktere se različne oblačila delajo, die Schafe liefern Wolle, woraus verschiedene Kleider gemacht werden.

Koliko pripomore kokoš k našemu živežu! Wie viel trägt die Henne zu unserer Nahrung bei!

Pes je zvest tovarš svojega gospodarja, der Hund ist ein treuer Begleiter seines Herrn.

Mačka miši lovi, die Katze fängt Mäuse.

Petelin na vse zgodaj pòje, der Hahn krähet in aller Frühe.

Gosi, race in pure nam dajejo dobro pečenko, die Gänse, Anten und Truthühner geben uns einen guten Braten.

Divje zveri živijo v gojzdih, die wilden Thiere leben in den Wäldern. Zlo plašne zo, kakor: zajec, jelen, serna, divja koza in drugih več, sie sind sehr scheu, wie der Hase, der Hirsch, das Reh, die Gämse und andere mehr.

Ropne zveri so, ktere se drugih živali lotijo, jih raztergajo in požrejo, Raubthiere sind solche, welche andere Thiere anfallen, sie zerreißen und auffressen. Volk, medved in lisica so v naših krajih doma, der Wolf, der Bär und der Fuchs sind in unseren Gegenden zu Hause. Lev*), tiger in hiena živijo po gorkejših deželah, der Löwe, der Tieger und die Hyäne wohnen in wärmeren

*) oroslan.

Ländern. Lisica, jazbec, dihur, kuna in podlasica lovijo male živali, der Fuchs, der Dachs, der Iltis, der Marder und das Wiesel fangen kleine Thiere. Zverina sicer škodo dela, pa nam tudi hasni, die wilden Thiere machen zwar Schaden, sie müssen uns aber auch. Povžije trupla drugih živali, ki bi nam zrak okužile, sie verzehren die Aser anderer Thiere, die uns die Luft verpesten würden.

Po gojzdi in po polju živi veliko ptic, ki nam hasnijo, in veselje delajo, in den Wäldern und auf dem Felde leben Vögel in Menge, die uns nützen, und Freude machen: škorec der Star, šinkovec der Fink, lisec der Stieglitz, sternad der Ammer, konopljenka der Hänfling, prepelica die Wachtel, lastavica die Schwalbe, sinica die Meise, vrabec der Sperling. Ptice pojedó merčesov brez števila in obvarjejo rastline in drevja spridenja, die Vögel verzehren unzählige Würmer und Insekten und bewahren Gewächse und Bäume vor Vernichtung. Škerjanec žvergoli pred solčnim vzhodom svojo juterno pesem, die Lerche trillert vor Sonnenaufgang ihr Morgenlied. Slavič še po solčnem zahodu v zelenem gojzdu milo pöje, die Nachtigall schlägt noch nach Sonnenuntergang im grünen Haine. Učita nas Boga neprenehoma častiti in hvaliti, sie lehren uns Gott ohne Unterlass ehren und loben.

Po vodi plavajo ribe, im Wasser schwimmen die Fische: Karp der Karpfen, šuka der Hecht, posterv die Forelle, som der Wels, mrena die Barbe, klin der Weißfisch, lipan die Äsche, jegulja der Aal,

menek die Aalraupe. Tudi žabe so dobra postna jed, auch die Frösche geben eine gute Fastenspeise.

Po zemlji lazijo kače, auf der Erde kriechen die Schlangen, tekajo kuščari, laufen die Eidechsen. Polž in želva svojo hišo na herbtu nosita, die Schnecke und die Schildkröte tragen ihr Haus auf dem Rücken.

Bog je živali za nas stvaril, Gott hat die Thiere für uns erschaffen, smemo jih za delo in živež rabiti, pa ne terpinčiti, wir dürfen sie zur Arbeit und Nahrung benützen, aber nicht quälen. Kdor hudovoljno živali muči, je nehvaležen človek, wer böswillig die Thiere martert, ist ein undankbarer Mensch, njega bo Bog kaznil, ihn wird Gott strafen.

40.

Zadržanje v šoli. Daß Verhalten in der Schule.

Rad hodim v šolo, ich gehe gerne in die Schule. Kadar v šolo stopim, se gospodu učniku pristojno priklonim, wenn ich in die Schule trete, mache ich dem Herrn Lehrer eine anständige Verbeugung, pozdravim tudi svoje součence in součenke, ich grüße auch meine Mitschüler und Mitschülerinnen. Potem se vsedem na svoje mesto, ich setze mich hernach auf meinen Platz, ne igram se z rokami, ich spiele nicht mit den Händen, ne

ropočem z nogami, ich rausche nicht mit den Füßen, ne maham okoli sebe, ich schlage nicht umher, ne šepetam, ich schwäße nicht, pazim, kar gospod učenik kažejo, ich gebe Acht, waš der Herr Lehrer zeigt, zapomnim, kar nam povedo, ich merke mir, waš er unš erzählt. Mi ukažejo brati, berem glasno in premišljeno, er heißt mich lesen, ich lese laut und bedächtig, prijazno me pogledajo in rečejo: Dobro si bral, er sieht mich freundlich an, und sagt: Du hast gut gelesen, všeč mi je, da me tako hvalijo, eš gefällt mir, daš ich so gelobet werde. Ura bije, die Uhr schlägt, šola mine, die Schule endet, bukve zaprem, ich schließe daš Buch. Po molitvi stopim v versto, da odidem, ich stelle mich nach dem Gebete in die Ordnung zum Weggehen, priklonim se gospodu učniku, ich mache dem Lehrer eine Verbeugung, in grem iz šole, und gehe auß der Schule. Po poti se ne mudim, ich halte mich auf dem Wege nicht auf, tiho in pristojno grem domu, ich gehe still und sittsam nach Hause.

41.

Zaderžanje po šoli. Daš Verhalten nach der Schule.

Kadar iz šole domu pridem, wenn ich auß der Schule nach Hause komme, pozdravim precej ljube starše, brate in sestre, grüße ich sogleich meine lieben Ältern und Geschwister, bukve denem

na svoje mesto, ich lege meine Bücher an ihren Ort, in poprosim ljubo mater kruba, ich bitte meine liebe Mutter um Brot. Igram se nekoliko, ich spiele ein wenig, po igri se začnem spet učiti, nach dem Spielen fange ich wieder zu lernen an. Vsaka reč mora imeti svoj čas, jedes Ding will seine Zeit haben. Ne lenarim, ich gehe nicht müßig. Gospod učenik pravijo, der Herr Lehrer sagt: Lenoba je začetek vse hudobije, Müßiggang ist aller Laster Anfang, kdor noče delati, naj tudi ne jé, wer nicht arbeiten will, soll auch nicht essen, rabi čas, kadar ga imaš, brauche die Zeit, da du sie hast, noben dan naj ne prejde brez kakega dobrega dela, es soll kein Tag vergehen, ohne daß man ein gutes Werk gethan habe. V svoji mladosti moram posebno marljiv biti, in meiner Jugend soll ich besonders fleißig sein.

42.

Denar, mera in vaga. Münzen, Maß und Gewicht.

Danes sem se v šoli šteti učil, heute habe ich in der Schule zählen gelernt. Gospod učenik so nam denarje kazali, der Herr Lehrer zeigte uns Geld vor: novi krajcar einen Neukreuzer, pol novega krajcarja einen halben Neukreuzer, četverak ein Vier=Neukreuzer=Stück, petak (ali petko) einen Fünfer (oder Fünf=Neukreuzer=Stück), desetico einen Zehner, novo petico einen Viertelgulden, pa goldinar (ali forint) und einen Gulden. Novi krajcar velja dva nova po polkrajcarja ein Neukreuzer

gilt zwei halbe Neukreuzer, četverak velja štiri nove krajcarje ein Bier=Neukreuzer=Stück gilt vier Neukreuzer, petak (petka) pet novih krajcarjev, der Fünfer fünf Neukreuzer, desetica deset novih krajcarjev der Zehner zehn Neukreuzer, „nova petica“ pet in dvajset, ein Viertelgulden fünf und zwanzig, goldinar ali forint pa sto novih krajcarjev und ein Gulden hundert Neukreuzer. Vem tudi, kako se meri in vaga, ich weiß auch, wie man mißt und wägt. Sukno in platno se meri na lakte *), Tuch und Leinwand mißt man mit der Elle. Laket ima štiri četerti, die Elle hat vier Viertel. Dve četerti ste pol lakta, zwei Viertel machen eine halbe Elle aus. Žito, bob, grah, oves, proso se meri na vagane **), Getraide, Bohnen, Erbsen, Hafer, Hirse mißt man mit dem Meßen. Vagan ima štiri četerti ali osem osmin, der Meßen hat vier Viertel oder acht Achtel. Osmina ali osmi del ima dve merici, ein Achtel hat zwei Maßel.

Vino, pivo ***), jesih merimo na vedra, bokale. Wein, Bier, Essig werden mit dem Eimer, mit der Maß gemessen. Austriansko vedro ima štirdeset bokalov, ein Österreicher Eimer hat vierzig Maß, bokal derži štiri maslice, die Maß hat vier Seitel. Sladkor ****), kavo in več drugih reči vagajo s tehtnico †), Zucker, Kaffee und mehrere andere Waren wägt man mit der Wage. Cent ima sto funtov, ein Zentner hat hundert

*) Vatile. **) Drevenke. ***) Ol. ****) Cuker. †) Vago.

Pfund, funt ima štiri četerti ali va in trideset
 lotov, ein Pfund hat vier Viertel- oder zwei und
 dreißig Loth. Vsaka četert ima osem lotov, ein
 jedes Viertel hat acht Loth. Gospod učenik so
 obljubili še več od tega povedati, der Herr Lehrer
 hat versprochen, noch mehr davon zu sagen; bom
 prav pridno pomnil, ich werde recht fleißig aufmerken.

Beschäftigung der Menschen.

Meine liebe Mutter sorgt für das ganze Haus. Früh morgens steht sie auf, damit sie viel ausrichte. Sie räumt im Hause zusammen. Sie durchsieht die Wäsche. Sie bessert aus, was zerrissen ist. Sie nähet und macht neue Hemden, Röcke u. s. w. Die Mutter geht in die Küche, und sieht nach, ob die Speisen gut gekocht werden.

Meine Schwester muß überall bei der Mutter sein. Sie muß in der Küche zusehen und helfen. Sie muß einiges Geschirr reinigen, und muß kochen lernen. Die Mutter lehret sie wirtschaften.

Sie wird auch zum Nähen und Flicken angehalten. Sie haspelt Garn und Zwirn ab. Sie geht mit der Mutter auf den Markt und lernt die Waren kennen, die guten von den schlechten unterscheiden.

Der Vater geht seinen Geschäften nach. Er sorget dafür, daß alles angeschafft werden könne, was wir brauchen. Er kommt oft müde nach Hause. Ich gehe dem guten Vater entgegen. Er fragt mich, ob ich fleißig gelernt habe. Ich zeige ihm meine Schrift und lese ihm etwas vor. Er lobt mich und sagt: „Geld und Gut kann dir genommen werden, aber das nicht, was du gelernt hast.“

Der Landmann oder Bauer verschaffet uns die meisten Sachen, aus welchen unsere Speisen bereitet werden. Er spannt die Ochsen vor den Pflug, fährt den Acker auf und ab, und reißt mit der Pflugschar und dem Pflugeisen die Erde auf,

Opravila ljudi.

Moja ljuba mati skerbijo za celo hišo. Zgodaj v jutro vstanejo, da več opravijo. Oni pospravijo vse po hiši. Pregledajo perilo. Popravijo; kar je rasterganega. Šivajo in delajo nove srajce, krila i t. d. Mati grejo v kuhinjo, in pogledajo, če se jedi dobro kuhajo.

Moja sestra mora biti povsod z materjo. V kuhinji mora gledati in pomagati. Mora nekaj posode pomiti, in se kuhati učiti. Mati jo učijo gospodinjiti.

Ona se vadi tudi šivati in kerpati. Mota prejo in konce. Hodi z materjo na terg, in se uči blago poznavati, dobro od slabega ločiti.

O če hodijo po svojih opravilih. Oni skerbijo, da se vse pripravi, česar nam je potreba. Večkrat pridejo trudni domu. Grem dobremo očetu naproti. Prašajo me, če sem se pridno učil. Pokažem jim svoje pisanje, in jim kaj berem. Pohvalijo me rekoč: „Denar in blago se ti lahko vzame, to pa ne, česar si se naučil.“

Kmet prideluje večji del stvari, iz kterih se pripravljajo naše jedi. On vpreže vole v oralo, hodi ž njimi po njivi gor in dol, in reže z lemežem in s čertalom zemljo.

daß sie locker werde. Alsdann säet er Weizen, Roggen, Gerste, Erbsen, Linsen oder auch andere Samen auf die Acker, und egget mit der Egge. Aus den Samenkörnern wachsen grüne Pflänzchen hervor, welche in Halme aufschießen, Ähren machen, und endlich als reifes, gelbes Getraide dastehen. Dann kommen die Schnitterinnen mit ihren Sichel, und schneiden die reifen Halme nahe an der Erde ab. Mehrere Hände voll werden mit dem Garbenbande in Garben gebunden.

Der Knecht fährt mit dem Leiterwagen auf das Feld, ladet die Garben auf den Wagen, und wenn das Fuder recht hoch aufgetürmet ist, wird es mit dem Wiesbaume befestiget, und in die Scheuer gebracht. Da wird das Getraide ausgedroschen. Die Getraidekörner werden in Säcke gefasset, und wenn man Mehl haben will, in die Mühle geführt.

Der Gärtner gräbt mit dem Grabscheite oder dem Spaten die Erde auf, und macht Beete, in welche er Samen legt, oder Pflanzen setzt, aus welchen Kohl, Rüben, Möhren, Salat, Spinat, Zwiebeln, Petersilie und andere essbare Kräuter wachsen. Er plagt sich sehr mit Graben, Düngen, Anpflanzen, Gießen und dergleichen Arbeiten. Das Gemüse ist gesund, und man erlaubt mir, davon mehr zu essen als vom Fleische.

Der Gärtner pflanzt auch verschiedene Obstbäume, und veredelt sie, er lockert die Erde um die älteren Stämme auf, düngt und begießet dieselben. Er reiniget die Bäume von Raupen, welche sonst die Blüten zernagen würden, aus welchen gute Birnen, Äpfel, Kirschen, Pflirsche, Zwetschken, Nüsse wachsen. Bäume, welche keine Früchte tragen, werden umgehauen, damit man Brennholz erhalte.

da se zrahlja. Na to seje pšenico, erž, ječmen, grah, lečo ali tudi druge semena na njive, in povleče z brano. Iz semenskega zernja prirastejo zelene zeli, ktere stebila poženejo, naredijo klasje, in zadnič stoji tam zrelo, rumeno žito. Potem pridejo ženjice s serpi, in požanjejo zrele stebila blizo tal. Več pesti se s poreslom v snopje zveže.

Hlapec pride z vozom na polje, naloži snopje na voz, in kadar je z verhom naloženo, ga popne z žerdjo, in ga v skedenj zapelje. Tam se žito omlati. Zernje se dene v vreče, in kadar se hoče imeti moke, se v mlin zapelje.

Vertnar koplje na vertu z motiko ali pa z lopato, in dela grede, v ktere seme ale zeli sadi, iz katerih izraste zelje, repa, korenje, solata, špinača, čebul, peteržil in druga zelenjad. On z velikim trudom koplje, gnoji, presaja, zaliva, in opravlja več takih del. Sočivje je zdravo, in več mi ga dajo jesti kakor mesa.

Vertnar zasaja tudi različno sadno drevje, ga žlahti, rahlja zemljo okoli starejših debel, jih gnoji in zaliva. Drevje čisti gosenic, ki bi sicer cvetje objedle, iz kterega dobre hruške, jabolka, češnje, breskve, slive, orehi izrastejo. Drevje, ki sadu ne rodi, se poseka, da se derva za kurjavo dobé.

Die Winzer pflanzen Reben in den Weingärten, pressen den Saft aus den Trauben, und verkaufen denselben als Most oder Wein. Die Leute selbst genießen wenig von den Früchten, die sie erzeugen. Das meiste davon verkaufen sie, um Geld einzunehmen, wofür sie verschiedene Sachen einkaufen, als: Kleidungsstücke, Geräthschaften, Werkzeuge und dergleichen, welche in der Stadt von den Handwerkern gefertigt werden, und auf dem Lande nicht zu bekommen sind.

44.

Die Handwerker.

Der Müller bereitet auf der Mühle Mehl aus dem Getraide. Der Bäcker bäckt aus dem Mehle Semmeln, Kipfel, Brezen und anderes Brot. Die Köchin bereitet aus dem Mehle Klöße, Kuchen und andere Mehlspeisen.

Der Hutmacher fertigt Hüte aus Wolle, Hasen- und Bieberhaaren, färbt sie schwarz, grün oder anders, wie man es haben will. Abgetragene Hüte richtet er wieder zu, und färbet sie von neuem.

Der Kürschner fertigt Pelzkappen, Pelzhandschuhe und Pelzmäntel aus Bälgen von mancherlei Thieren, als: von Schafen, Wölfen, Füchsen, Bären, Mardern, Kagen, Hasen, Dachsen, Iltissen. Der Vater kaufet mir keine Pelzkappe, weil es nicht gesund ist, den Kopf so warm zu halten.

Vinogradniki sadijo terte v vinogradih, tlačijo sok iz grozdja, in ga prodajajo kakor mošt ali vino. Ljudje sami malo svojega pridelka vžijejo. Večji del ga prodajo, za denar pa si kupujejo različnih reči: obleke, posode, orodja in drugih reči, ki jih v mestu rokodelci izdelujejo, in ki jih po kmetih ni dobiti.

44.

Rokodelci.

Mlinar dela v mlinu meljo *), iz žita. Pek peče iz melje žemlje, rožiče, preste in drug kruh. Kuharica dela iz melje cmoke, pogače in druge meljnate **) jedi.

Klobučar dela klobuke iz volne, iz dlake zajčje in brebrove ***), jih pobarva černo, zeleno ali drugači, kakor jih kdo hoče imet. Stare klobuke popravi, in jih na novo pobarva.

Kerznar dela kosmate kape †), kosmate rokavice in kožuhe iz kož različnih živali, kakor: ovac, volkov, lisic, mededov, kun, maček, zajčev, jazbecev, dihurjev. Meni oče ne kupijo nikdar kosmate kape, ker ni zdravo glavo pretoplo imeti.

*) Moko. **) Močnate. ***) pibrove. †) Čamre.

Der **Tuchmacher** webt aus Wolle Tücher, läßt dieselben bei dem Färber auf mancherlei Art färben, und verkauft sie den Tuchhändlern. Wir kauft der Vater ein starkes, nicht gar feines Tuch, damit es lange dauere, und doch nicht zu theuer sei.

Der **Schneider** zerschneidet das Tuch mit der Schere, und nähet es mit der Nähnadel und dem Zwirne zusammen, hernach bügelt er die Naht mit dem Bügeleisen, und so macht er Röcke, Mäntel, Wämser, Hosen und dergleichen.

Der **Rothgärber** gärbet das Sohlleder zu den Schuhen aus Kuh-, Ochsen- und Pferdehäuten. Das Oberleder zu Schuhen und Stiefeln arbeitet er aus Kalbfellen.

Der **Schuster** macht mit der Ahle und dem Bechdrat über dem Leisten aus Leder Schuhe, Stiefel und Halbstiefel. Er verarbeitet auch wollene und seidene Zeuge zu Frauenschuhen. Sein Weib spinnt das Garn, womit die Schuhe genähet werden, und fasset sie mit schmalen Bändern ein.

Der **Maurer** legt den Grund, und baut Mauern entweder aus Steinen, welche der Steinhauer in der Grube bricht, und der Steinmeg vieredig zurichtet, oder aus Ziegeln, welche aus Lehm geformt, getrocknet und im Feuer gebrannt werden. Hernach bewirft er sie mit Mörtel mittels der Mörtelkelle, und übertüncht sie.

Der **Zimmermann** setzt den Dachstuhl auf das Haus. Er nagelt die Latten auf, und decket sie mit Schindeln oder mit Stroh. In den Städten werden die Dächer mit Ziegeln gedeckt, weil sie so dauerhafter und besser vor Feuer bewaret werden. Man decket die Dächer auch mit Kupfer oder Blei.

Suknar tke iz volne sukno, ga da barvarju različno pobarvati in ga tistim proda, ki s suknom kupčujejo. Meni kupijo oče močnega, ne pretenkega sukna, da dalje terpi, pa vendar ni predrago.

Krojač *) razreže sukno s škarjami, in ga sošije z iglo **) in nitjo, potlej pogladi šiv s tiblo ***), in tako izdelava suknje, plajšče, jopiče, hlače in drugo obleko.

Strojar stroji podplate za čevlje iz kravjih, volovskih in konjskih kož. Urbasa za čevlje †) in škornje dela iz telečjih kož.

Čevljar ††) dela s šilom in z dreto na kopitu iz usnja čevlje, škornje in čizme. Dela tudi volnate in svilnate čevljice za gospé. Jegova žena pripravlja prejo, s katero se čevlji šivajo, in jih z vozki traki robi.

Zidar položi temelj, in zida zidovje ali iz kamenja, ki ga kamnar v rudi lomi, in kamnosek na štiri vogle obdeluje, ali iz cigla †††), ki se iz peska in ilovice v vodi zgnete, osuši in v ognju ožge. Potem ga omeče z mortom z zidarsko lopatico, in ga pobeli.

Tesar stavi krov na hišo. Pribije late, in jih pokrije s škodlamī ali s škopo. Včasih, posebno po mestih, krijejo strehe s opeko, ker tako dalje terpijo, in so varnejše za ogenj. Tudi s kotlovino ali svincem krijejo strehe.

*) Sabolj, žnidar. **) Šivanko. ***) Likavnikom. †) Šolne. ††) Soštar. †††) Opeke.

Der Tischler hobelt die Bretter mit dem Hobel ab, und macht Thüren und Fensterrahmen. Er verfertigt auch Kästen, Schränke, Tische, Bänke, Stühle und viele andere Sachen. Er braucht dazu mancherlei Holz, hartes und weiches, einheimisches und fremdes von verschiedenen Farben.

Der Schlosser verfertigt die eisernen Schlösser, Schlingen, Schnallen und Riegel an den Thüren; auch die Schlüssel zum Auf- und Zusperrren. Er macht Beschläge, Gitter, Bratenwender und viele andere Sachen.

Der Glaser macht die Fenster ein. Er versieht uns mit Glastafeln, Trinkgläsern, Flaschen, Lampen, Laternen und dergleichen. Das Glas wird in den Glashütten aus gestoßenen Kieseln und Laugensalz gemacht; auch aus sonst unbrauchbaren Gläsern kann Glas gemacht werden.

Der Töpfer setzt die Ofen. Er bildet aus Thon Töpfe, Teller, Krüge, Schüsseln, Ofenkacheln, Deckel u. dgl. Er läßt das Geschirre gut austrocknen, und brennet es in einem Ofen noch stärker. Hernach überstreicht er es mit der Glasur, welche dem Geschirre eingebrannt wird.

Der Kupferschmied macht aus Kupfer Kessel, Pfannen und Kannen. Er verfertigt Dachrinnen, und decket Häuser und Türme mit Kupfer. Zinn und Kupfer findet man in den Bergen mit Erde vermischt, wovon es geläutert und dann in Platten gegossen werden muß.

Der Wagner macht Wagen, Karren, Pflüge und Eggen. Der Schmied beschlägt sie, und zieht die Reife auf. Er macht auch Achste, Sicheln, Sensen, Mistgabeln, Ketten, Zangen u. dgl. Er beschlägt auch die Pferde.

Mizar skoblja deske s skoblom, dela dveri in obode za okna. On dela tudi predelnike, omare, mize, klopi, stole, škrinje in več drugih reči. K temu mu je treba različnega lesa, terdega in mehkega, domačega in tujega različnih barv.

Ključavničar dela iz železa ključavnice, narbe, kljuge in pahe za duri; tudi ključe za zaklepanje in odklepanje. On dela okove, omrežje, različne in več drugih reči.

Steklar vdeluje okna. On nam prodaja šipe, kupice, sklenice, lampe, laterne in več takih reči. Steklo delajo v steklarnicah iz stolčnega kremena in lugaste soli; tudi iz razbitega stekla, ki ni za nobeno drugo rabo, se steklo dela.

Lončar stavi peči. On dela iz ila lonce, piskre, talerje, verče, sklede, pečnice, pokrove in druge reči. Posodo dobro posuši, in jo še bolj terdo v peči ožge. Potlej jo oblije z lošem, ki se v ognju posode prime.

Kotlar dela iz kotlovine kotle, ponve, verče in tako dalje. Dela žlebe za strehe, in pokriva hiše in turne s kotlovino. Cin in kotlovina se nahaja v gorah z zemljo zmešana, ktere jo očistijo, in potlej v plošče zlijejo.

Kolar dela kola, tačke, orala in brane. Kovač jih okuje, in obije s šinami. Kovač dela tudi sekire, serpe, kose, gnojne vile, lance, klešče in več takega; kuje tudi konje.

Der Sattler und der Riemer verfertigen die Sättel, Kummerte, Riemen, Zäume, Halfter aus Pferde-, Kuh- und Ochsenhäuten oder aus Schafleder.

Der Seiler macht aus Flachs und Hanf Stricke, Bindfäden, Schnüre, Seile, Gurten und Peitschen.

Der Siebmacher liefert die Siebe.

So gibt es noch mehrere Handwerker. Einer arbeitet dieses, ein anderer etwas anderes. Es ist gut, daß jeder Mensch etwas anderes arbeitet, weil sich ein Mensch nicht alles machen kann, was er brauchet.

Sedlar in jermenar delata sedla, komate, jermene, berzde, oglavnike iz konjskih, kravjih in volovskih kož, ali pa iz ovčjih kožic.

Vervar *) dela iz lanenega in konopnega prediva vervi, vervice, motoze, voža, podproge in biče.

Sitar dela sita.

Razun teh je še več drugih rokodecov. Eden dela to, drugi kaj drugega. Dobro je, da vsak kaj drugega dela, zakaj človek si ne more sam vsega narediti, česar potrebuje.

*) Zalar.

Od Boga, starišev in učnikov.

(Za vajo brati po ločnicah.)

O kako lep je svet! kako lepe so vse stvari, ki jih vidimo na nebu in na zemlji! Ali je ktera svetloba lepša, kakar je svetloba solnca, mesca in zvezd? Kteri ogenj je toplejši od solnčnih žarkov? Ali je ktera luč prijaznejša, kakor je luč milih zvezd na nebu? Pa tudi zemlja, kako lepa in bogata je! U visokih gorah je skrito žlahno zlato in srebro? iz hribov izvirajo studenci, potoki in reke, kateri, kakor sreberni pasovi, celo zemljo pašejo, in se v jezera in morje iztakajo.

O kako veličasten je pogled nezmernega morja! In glej! vse te vode so polne živih stvari, ki jih ribe imenujemo, in jih

Ločnice.

Navadne ločnice so: Vejica (,), nadpičje (;), dvopičje (:), pika (.), prašaj (?), klicaj (!).

1. Pri ločnicah se v branju prenehuje, in sicer:

- a) pri vejici malo;
- b) pri nadpičju nekoliko dalje;
- c) pri dvopičju še dalje;
- d) pri piki pa naj dalje, in med enim odstavkom in drugim še dalje.

2. Pri piki se z glasom pade.

Von Gott, den Ältern und den Lehrern.

(Zur Übung im Lesen nach den verschiedenen Unterscheidungszeichen.)

O wie schön ist die Welt! wie schön sind alle Gegenstände, die wir sehen am Himmel und auf der Erde! Welcher Glanz ist schöner als der Glanz der Sonne, des Mondes und der Sterne? Welches Feuer ist wärmer als die Sonnenstrahlen? Welches Licht ist angenehmer, als das Licht der freundlichen Sterne am Himmel? Aber auch die Erde, wie schön und reich ist sie! In der Tiefe hoher Berge ist verborgen das edle Gold und Silber; aus den Bergen entspringen die Quellen, aus welchen Bäche und Flüsse entstehen, die wie silberne Gürtel die ganze Erde umgeben, und sich in Seen und Meere ergießen.

O wie erhaben ist der Anblick des unermesslichen Meeres! Und siehe! alle diese Wasser sind voll lebender Wesen, welche wir Fische nennen, und ihre

Die Unterscheidungszeichen.

Die gewöhnlichsten sind: der Beistrich (.), der Strichpunkt (;), der Doppelpunkt (:), der Schlusspunkt (.), das Fragezeichen (?) und das Ausrufezeichen (!).

1. Bei den Unterscheidungszeichen muß man gehörig absetzen, und zwar:

- a) bei dem Beistriche ein wenig;
- b) bei dem Strichpunkte etwas mehr;
- c) bei dem Doppelpunkte merklich;
- d) bei dem Schlusspunkte recht merklich, und von einem Absätze zum andern am längsten.

2. Bei dem Schlusspunkte muß man mit der Stimme fallen.

število je neizrečeno! Pa tudi na polju in v gojzdh živi nezmerno veliko mnogoterih živali; celó prah mergoli od červov; po zraku pa letajo ptice. Kako lepe so pa tudi cveteče drevesa in dišeče rožice v spomladi! kako lepo je polje po letu z rumenim žitom pokrito! in v jeseni kako žlahno je sadje, ki si ga tergamo z drevja! — Od kod pa je vse to prišlo? Kdo stori, da solnce sije? da mesec sveti? Kdo je vodam pot odkazal? Kdo živi ribe u vodi? živali na polju? červe v prahu? Kdo stori, da drevesa rastejo? rože cvetejo? žito zori? in da zemlja toliko dobrega sada rodi? — Vse to stori vsemogočni Bog, ki je vse stvaril, da bi bilo nam v veselje in v korist. Pa tudi nas je Bog stvaril, nam ohranjuje življenje in zdravje, in nam daje vsega, česar potrebujemo.

O kako dober, mogočen in ljubeznjiv je Bog! Dober biti moram tudi jaz, in vsakemu rad dobro storiti, kakor Bog nam vsem neskončno veliko dobrega stori. Moram pa tudi vse ljudi

3. Pri prašaju in klicaju se s tako premenjenim glasom bere, kakor se po navadi stori, kdar se praša, ali od veselja, bolečine, začudenja glas zažene. Kadar je pomen govora že izgovorjen, se je treba tudi, kakor pri piki, oddahnuti.

Občno pravilo za branje: Beri z navadnim in zmernim glasom tako, kakor gavoriš.

Zahl ist unaussprechlich! Aber auch auf dem Felde und in den Wäldern lebt eine unzählbare Menge Thiere; selbst der Staub wimmelt von Würmern; in der Luft aber fliegen die Vögel. Wie schön aber sind auch die blühenden Bäume und die duftenden Blumen im Frühling! Wie schön ist das Feld im Sommer mit gelbem Getraide bedeckt! und im Herbst, wie edel sind die Früchte, die wir uns pflücken von den Bäumen! — Woher aber ist alles das gekommen? Wer macht, daß die Sonne scheint? daß der Mond leuchtet? Wer hat den Gewässern ihren Lauf angewiesen? Wer ernähret die Fische im Wasser? die Thiere auf dem Felde? die Würmer im Staube? Wer macht, daß die Bäume wachsen? die Blumen blühen? das Getraide reift? und die Erde so viel gute Früchte hervorbringt? — Alles das thut der allmächtige Gott, der alles erschaffen hat, damit er uns zum Vergnügen und Nutzen sei. Aber auch uns hat Gott erschaffen, und er erhält uns Leben und Gesundheit, und gibt uns alles, was wir brauchen.

O wie gut, wie mächtig und liebenswürdig ist Gott! Gut sein soll auch ich, und jedermann gern Gutes thun, so wie Gott uns allen unendlich viel Gutes thut. Ich muß aber auch alle Menschen

3. Bei dem Frage- und Ausrufungszeichen muß man mit einer solchen Veränderung der Stimme lesen, wie man es zu thun pflegt, wenn man fraget, oder vor Freude, Schmerz, Verwunderung ausrufet. Wenn der Sinn der Rede ganz ist, muß man auch wie bei dem Schlußpunkte absetzen.

Allgemeine Regel im Lesen: Lies mit einer natürlichen und mäßigen Stimme, so wie du sprichst.

kot svoje brate in sestre ljubiti; nikoli jih ne smem žaliti; vedno moram ž njimi ljubeznjivo in prijazno ravnati, ker Bog tako hoče.

Kdo pa je za Bogom naš naj večji dobrotnik? Kdo nas naj bolj ljubi? Kdo skerbi naj bolj za nas? Kdo nam daje hrano, obleko in vse drugo, česar potrebujemo! Vse to delajo naši ljubi stariši.

Kolikokrat rečejo oče ali mati: „Glej, ljubo dete! koliko za te skerbim, da bi bil kadaj srečen in pošten človek, prijeten Bogu in ljudem.“ Ali bi bilo prav, ko bi svojih dobrih starišev ne vbogali in jih žalili? Ne bi bilo prav; gerd greh bi bil, s katerim bi tudi ljubega Boga razžalili.

Veliki dobrotniki so nam pa tudi naši ljubi učeniški. Kdo nas namreč uči brati, pisati, računati, *) pristojno in pošteno z drugimi ljudmi se obnašati, in še več drugih reči, ki nam bodo v poznejših letih koristne in potrebne? Kdo nas uči ljubega Boga spoznavati, ga častiti, ga ljubiti in mu služiti? Vsega tega nas učijo naši dobri učeniški. O kako veselo je v šolo hoditi, in toliko lepega se učiti! Kako nesrečni pa so tisti otroci, ki nimajo prilike v šolo hoditi! Hvaležni imamo tedaj Bogu in ljubim starišem biti, da nas v šolo pošiljajo, kder se lahko toliko lepega naučimo.

*) računati ali rajtati.

als meine Brüder und Schwestern lieben, ich darf sie nie beleidigen; ich muß ihnen allezeit liebevoll und freundlich begegnen, weil Gott es will.

Wer ist aber nach Gott unser größter Wohlthäter? Wer liebt uns am meisten? Wer sorgt am meisten für uns? Wer gibt uns Kost, Kleidung und alles übrige, dessen wir bedürfen? Alles das thun unsere lieben Ältern.

Wie oft sagt der Vater oder die Mutter: „Siehe, liebeß Kind! wie sehr ich dafür Sorge, daß du einst ein glücklicher und rechtschaffener Mensch werdest, angenehm Gott und den Menschen.“ Wäre es recht, wenn wir unsern guten Ältern nicht folgten und sie kränkten? Nein, es wäre nicht recht; eine häßliche Sünde wäre es, mit welcher wir auch den lieben Gott beleidigen würden.

Große Wohlthäter sind aber auch unsere Lehrer. Wer lehret uns nämlich lesen, schreiben, rechnen, anständig und rechtschaffen mit andern Menschen umgehen, und noch viele andere Gegenstände, welche uns in späteren Jahren nützlich und nothwendig sein werden? Wer lehret uns den lieben Gott erkennen, ihn ehren, ihn lieben und ihm dienen? Alles das lehren uns unsere guten Lehrer. O wie angenehm ist es, in die Schule zu gehen, und so viel Schönes zu lernen! Wie unglücklich aber sind jene Kinder, welche nicht Gelegenheit haben, in die Schule zu gehen! Dankbar müssen wir daher dem lieben Gott und den Ältern sein, daß sie uns in die Schule schicken, wo wir so viel Schönes erlernen können.

Rimske številke.

I = 1, V = 5, X = 10, L = 50, C = 100.

D ali IO = 500, M ali CIO = 1000. —

Če se manjša pred večjo postavi, ta toliko več velja; postavimo: VI = 6,

VII = 7, XI = 11; če se pa manjša

zadej postavi, večja toliko manj velja;

postavimo: IV = 4, IX = 9, XL = 40,

XC = 90, i t. d. Tako se piše

XI = 11, XII = 12, XIII = 13, XIV = 14,

XIX = 19 i t. d. Letošnje leto se piše

MDCCCLXII = 1862.

Latinske natisne in pisne čerke.

(Lateinische Druck- und Schriftbuchstaben.)

A, a. Ä, ä. B, b. C, c. Č, č. D, d.

A, a. Ä, ä. B, b. C, c. Č, č. D, d.

E, e. F, f. G, g. H, h. I, i.

E, e. F, f. G, g. H, h. I, i.

J, j. K, k. L, l. M, m. N, n.

J, j. K, k. L, l. M, m. N, n.

O, o. Ö, ö. P, p. Q, q. R, r.

O, o. Ö, ö. P, p. Q, q. R, r.

S, s, š. Š, š. T, t. U, u. Ü, ü. V, v.

S, s, š. Š, š. T, t. U, u. Ü, ü. V, v.

W, w. X, x. Y, y. Z, z. Ž, ž.

W, w. X, x. Y, y. Z, z. Ž, ž.

Kratke povesti.

Bog je povsod.

Jakeo in Ančica sta bila nekaj sama doma. Jakeo reče Ančici: „Pojdi z menoj, hočeva prav dobrega kaj za jed poiskati, da nama bo prav dobro dišalo.“

Ančica reče: „Grem s tebo, ce me v tak kraj pelješ, kjer noja nihče vidil ne bo.“

„Ho,“ reče Jakeo, „te pojdiva v shrambo za mleko, tam bova polno skledo sladke smetane *) pozlivala.“

*) Verhnje.

Kurze Erzählungen.

Gott ist überall.

Jakob und Anna waren
 einmal allein zu Hause. Da
 sagte Jakob zu Anna: „Komm
 mit mir, wir wollen etwas
 Gutes zu essen kochen, und
 es uns recht wohl schmecken
 lassen.“

Anna sprach: „Wenn du
 mich an einen Ort führst,
 wo es mir am besten schmeckt, so will
 ich mitgehen.“

„Nun,“ sagte Jakob, „so
 komm mit mir in die Milch-
 kammer, dort wollen wir
 eine Tasse voll süßen Rahms
 kochen.“

Ančica pravi: „Tam bi naju
sosed vidil, ki na dvorišču derve
ceplje.“

„Pa pojdi z mena v kuhinjo,“
je djal Takeo. „V kuhinjski omari
je poln lonec sterdi*); kruh si bova
vanja namakalo.“

Ančica odgovori: Tam naju
lahko soseda ugleda, ki pri oknu
sedi in prede.“

„Pojdiva tedaj pa v klet jabolk
jest,“ reče Takeo; „tam je tako tema, da
naju nihče vidil ne bo.“ Ančica pravi:
„O, moj ljubi Takeo! ali zares misliš,

*) Meda.

Anna sprach: „Wont siest
 in d' der Nachbar, der in Hofe
 Holz spaltet.“

„Do komme mit in die
 Küche,“ sagte Jakob wieder.
 „In dem Küchenfenster steht
 ein Topf voll Honig, in dem
 wollen wir unser Brot ein-
 tauchen.“

Anna erwanderte: „Wont
 kann die Nachbarin fangen,
 wenn die aus Lusten sitzt
 und spinnt.“

„Do wollen wir unten
 in Keller Äpfel essen,“ sagte
 endlich Jakob; „Wont ist so
 stockfinstern, daß ich gar nicht
 niemand sieht.“

Anna sprach: „O, mein
 lieber Jakob! waisst du denn

da naju tam nihče vidil ne bo?
 Ali nič ne veš za tisto oko nad
 nami, katero zilovje presvine, in tudi
 v temi dobro vidi?

Takeo se prestrasi in reče:
 „Prav imas, ljuba sestra! Bog naju
 tudi tam vidi, kdor naju ne vidi
 človeško oko. Nikjer tedaj hudega
 ne storiva.

Bog vse vidi, Bog vse ve;
 Greh se delati ne sme.

48.

Strupene gobe.

Mati so poslali malo Katarinko
 v gozid gob brat, ktere so oče
 posebno radi jedli.

winkler, daß uns dort nie
 man fass! Weißt du nicht
 von jenen Äyge dort oben,
 das die Mairam übersieht,
 und ins Kinkla fiest?

Jakob antwort, und sagt:
 „Du seest Raust, liebe Dyraston!
 Gott fiest uns auf da, wo
 uns kein Marpfanwäyge fassen
 kann. Wie wollen dasa nie,
 gams Löpsü Hm.“

Wo ich bin und was ich thu',
 Sieht mir Gott, mein Vater, zu.

48.

Giftige Pilze.

Die Mirkton fesselt nicht
 die kleine Katschawa in den
 Wald, um Pilze zu solan,
 walya den Vater fass ganz abf.

„Mati!“ kliče deklica, ko naraj pride „danes sim pač prav lepih gob nabrala! Le pogledè, tako so lepe radeče in belopikaste. Našla sim tudi unih slabih, kterih ste bili vi unkrat prinesli; pa nisim marala za nje, in sim jih pustila.“ „O ti abotno, neumno dete!“ so rekli, mati, in strah jih je obšel; „te lepe gobe, če se ti ravno dobre zdijo, so strupene, in kdor bi jih jedel, bi umrel. Vrne sive pa, ki si jih pustila, naj se ti tudi dobre ne zdijo, so naj boljše!“

C'lò lahko tisti zablodi,
Kter' le po videzu sodi,

„Mütter!" rief das Mäd-
 chen, als es zurückkam,
 wie ich sehe ich nicht einen Pilz
 gefunden. Da sind nun, sie
 sind alle so schön roth, und
 wie mit Perlen besetzt. So
 gab wohl wohl von ihnen ein
 wunderliches, von ihnen die
 wunderlich bezaubert, sie waren
 wie oben zu fliehet, und ich
 ließ sie stehen. „O, die mir
 fällige, schönsten Kind!" rief
 die unglückliche Mutter, „diese
 schön entdeckten Pilze sind
 giftig, und von ihnen ist,
 das weißst du. Gerade jene
 grünen, die die am meisten
 fast, sind bei ihnen fliehenden
 Aischeln die besten."

Kind! traue nicht dem äußern Schein,
 sonst wirst du leicht betrogen sein!

Strupene jagode.

Janerek je najšel v hosti germio z lepimi črnimi jagodami. To so česnje, si je mislil. Utergal je eno jagodo in porobal. Ko je bila sladka, jih je porobal še več. Pa niso bile česnje, ampak strupene jagode. Kemalo na to je Janerek zbolel, in velike količine terpel. Ko je doma očitno povedal, kaj da je storil, so mu dali mlačnega mleka in sivalke piti, tako da je hudo bljuval, in se je za

Giftbeeren.

Johann fand im Wald
 einen Haufen mit schwarzen
 schwarzen Beeren. Das sind
 gewisse Beeren, die man
 pflückt wie eine Beere ab und
 es ist. Da sie sehr süß sind,
 so es man weiß was man. Es
 waren aber keine Beeren,
 sondern Giftbeeren. Johann
 wurde bald krank, und
 mußte große Dosen von
 ihm. Da er zu Hause offen
 bekam, so gab man ihm
 Milch und Löffelwasser zu
 trinken, so daß er sich
 abwaschen mußte, und die

*takrat smerti resil. Da le po čisu je
poprejšno zdravje dobival.*

*Dete! ne pokusi, česar ne poznaš,
Da po videzu se hudo ne gol' faš.
Večkrat pod sladkoto smerten strup leži,
Lahko pod lepoto ljuti gad preži.*

50.

Letni časi.

*Kedar nad se pogledamo, vidimo
lepi obok, ki mu nebo pravimo.
Po dnevu vidimo tam lepo žarečo
sonce, po noči sutečo luno in zvezd
braz števila.*

*Sonce osvetluje in ogreva zemljo.
Braz svetlobe in toplote ne bi mogli
ljudje in živali živeti in rasti;
tudi zeli ne bi rastle.*

Čas, dokler sonce na nebu vidimo,

und von Toth weiß ge-
 nattet werden. Es muß ein
 sehr langer Feind sein
 Gefeindt werden.

Was du nicht kennst, o Kind, verkoste nicht,
 vorsichtig sein ist deine heil'ge Pflicht.
 Oft liegt in süßen Speisen tödtend Gift;
 wohl dem, der alles klug und weise prüft!

50.

Die vier Jahreszeiten.

Wenn wir über uns sehen, so erblicken wir das schöne Gewölbe, welches wir *Himmel* nennen. Am Tage sehen wir die herrlich strahlende Sonne, in der Nacht den leuchtenden Mond und die zahllosen Sterne.

Die Sonne erleuchtet und erwärmet die Erde. Ohne Licht und Wärme könnten Menschen und Thiere nicht leben und gedeihen; auch die Pflanzen kämen nicht fort.

Die Zeit, während welcher wir

imenujemo dan. Dan se prične s sončnim vzhodom ali jutrom. Ko sonce na sredi neba stoji, je poldan. Ondaj kažejo naše ure dvanajst. Zuccer sonce zajde. Ko ura v sredi noči dvanajst kaže, je polnoči. Sedem dni je en teden. Teden se začne z nedeljo; za njo pridejo: ponedelek, torek, sreda, četrtek, petek, sobota. Trideset dni je en mesec: dvanajst mescev eno leto. Začnejo se prosinec, sučcan, sušec, mali traven, velki traven, rožni ouet, mali serpan, velki serpan kimovec, kozopersk, listopad, gruden. Trije meseci so ene kvatre. Leto tudi delimo na štiri letne čase. Pravimo jim: spomlad, poletje, jesen in zima.

die Sonne am Himmel sehen, heißen wir Tag. Der Tag fängt mit dem Aufgange der Sonne oder dem Morgen an. Wenn die Sonne in der Mitte des Himmels steht, ist es Mittag. Da schlagen unsere Uhren zwölf. Am Abend geht die Sonne unter. Wenn die Uhr mitten in der Nacht zwölf schlägt, so ist es Mitternacht. Sieben Tage machen eine Woche aus. Die Woche fängt mit dem Sonntage an; dann folgen: Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag, Samstag. Dreißig Tage bilden einen Monat, zwölf Monate ein Jahr. Sie heißen: Jänner, Februar, März, April, Mai, Juni, Juli, August, September, Oktober, November, Dezember. Drei Monate machen ein Vierteljahr aus. Das Jahr theilt man auch in vier Jahreszeiten; sie heißen: Frühling, Sommer, Herbst und Winter.

Spomlad.

Po zimi je bilo vse kot mrtvo. V
 spomladi pa klije trava, cvetice in
 zelisa. Berstje raste, in naredi po-
 slednič listje in cvetje. Sonce sije
 topleje, in otroci se igrajo, kodlar
 sije. Zdaj spet pridejo veselo pevke,
 in gnjezdijo po vertih in gozdech.
 Čabe revljajo, čehelo brencijo in zbi-
 rajo voski in stenci. Ljudje opravljajo
 svoje dela spet pod milim Bogom, in
 obdelujejo zemljo. Kako živo je vse
 posad!

Poletje.

Za spomladjo pride poletje. Li-
 ta dozori, in kmet ga požanje.

51.

Der Frühling.

Im Winter war alles wie todt. Im Frühlinge aber sprossen Gräser, Blumen und Kräuter. Die Knospen werden größer, und bilden sich endlich zu Blättern und Blüten. Die Sonne scheint wärmer, und die Kinder spielen da, wohin sie scheint. Da kommen die lustigen Säger wieder, und bauen in Gärten und Wäldern ihre Nester. Die Frösche quaken, die Bienen summen und sammeln Wachs und Honig. Die Menschen verrichten ihre Arbeiten wieder im Freien, und bebauen die Erde. Welch ein Leben ist überall!

52.

Der Sommer.

Auf den Frühling folgt der Sommer. Da wird das Getraide reif, und der Landmann ärntet es.

Plitvice so iz jajčic mlade izvalile, ki veselo skakljajo, in se letati učijo. Sence učasi silno pripeka, tako da radi senke iščemo. Večkrat pride hudo vreme, ki velika škodo naredi. Kolikor škoda pa hudo vreme po nekterih krajih naredi, še vendar več koristi kakor škoda stori. Očisti zrak škodljivega soparja, stori zemlja rodovitna; vse po hudem vremenu se enkrat lepše raste.

53.

Jesen.

Za poletjem pride jesen. Padje je vse dozorelo. Po drevju visijo rdečs okroglolične jabolka, rumenkaste, sočne hruške, lepe modre

Die Vögel haben aus ihren Eiern Junge gebrütet, die munter herumhüpfen, und singen lernen. Die Sonne scheint zuweilen sehr heiß, so dass wir gern den Schatten suchen. Oft kommen große Gewitter, welche viel Schaden verursachen. So großen Schaden aber auch die Gewitter an manchen Orten anrichten, so bringen sie doch noch viel mehr Nutzen. Sie reinigen die Luft von schädlichen Dünsten, sie machen die Erde fruchtbar; es wächst alles nach dem Ungewitter noch einmal so schön.

53.

Der Herbst.

Auf den Sommer folgt der Herbst. Die Früchte sind alle reif geworden. An den Bäumen hängen die rothwangigen Äpfel, die gelben saftigen Birnen, die schönen blauen

slive. Terveje visi polno črnega in rumenega grozdja.

I polja spravljamo zelje, koristni krompir in veliko drugega. Vse te lepe dari božje si spravljamo v skedne, kleti in shrambe, da po zimi ne stradamo. Zrak se ohlajuje. Sonce ne sije več tako toplo. Listje pada z drevja, in zima se približuje.

54.

Zima.

Pa zimi je drevje golo, polje in travniki prazni. Cvetice ne cvetijo več. Trava usahne, vse je puho in mrtvo. In ljubi Bog odene

Pflaumen. Die Weinstöcke hängen voll blauer und goldgelber Trauben. Auf dem Felde ärnten wir das Kraut, die nützlichen Erdäpfel und so vieles andere. Alle diese schönen Gaben Gottes sammeln wir in unsere Scheuern, Keller und Vorrathskammern, damit wir im Winter nicht Noth leiden. Die Luft fängt jetzt an kalt zu werden. Die Sonne scheint nicht mehr so warm. Die Blätter fallen von den Bäumen, und nach und nach kommt der Winter.

54.

Der Winter.

Im Winter sind die Bäume kahl, die Felder und Wiesen leer. Die Blumen blühen nicht mehr. Das Gras stirbt ab, alles wird öde und todt. Und der liebe Gott legt

široka zemlja z belo odjjo, s snegom,
ki jo greje. Zemlja zmrzne do
trdega kot kamen; voda se stedi,
da lahko po nji hodimo, voda se uledeni.

V ti tihi dobi, v kateri smo le
v čumnati, obhajamo lep praznik,
otrokom čez vse ljub. Mislimo na
rojstvo Jezusovo; kako je prišel kot
majhino dete na svet, odresil nas
nevednosti in greha.

Da nam je Bog svojega Sina
dal, to kaže njegovo veliko ljubezen do
nas. Večjega veselja nam ne bi bil mogel
storiti. V zahvalo za to naj tudi
ljudje eden drugemu veselje delajo,
tega je tudi ljubi Bog vesel.

über die weite Erde eine weiße, wärmende Decke, den Schnee. Die Erde gefriert hart wie ein Stein; das Wasser wird so fest, dass man darauf gehen kann, und wird zu Eis.

In dieser so stillen Zeit, in der wir nur in der Stube sein können, feiern wir ein schönes Fest, das den Kindern das liebste ist. Wir denken an die Geburt Jesu, wie er als ein kleines Kind auf die Welt kam, um uns zu erlösen von der Unwissenheit und der Sünde.

Dass uns Gott seinen Sohn gegeben hat, das zeugt von seiner großen Liebe zu uns. Eine größere Freude konnte er uns nicht machen. Zum Danke dafür müssen die Menschen einander auch Freude machen; dann freut sich auch der liebe Gott.

55. Gospodova molitva.

Oče naš, kateri si v nebesih. Posvečeno hodi tvoje ime. Pridi k nam tvoje kraljestvo. Izidi se tvoja volja, kakor v nebesih, tako na zemlji. Daj nam danes naš vsakdanji kruh. Odpusti nam naše dolge, kakor tudi mi odpuščamo svojim dolžnikom. In ne vpelji nas v skušnjava. Temuč reši nas od hudega. Amen.

56. Angelsko češčenje.

Ceščena si Maria, gnade polna, Gospod je s teboj. Žegnana si med ženami, i žegnan je sad tvojega telesa, Jezus. Sveta Maria, mati božja! prosi za nas grešnike zdaj in na našo smertno uro. Amen.

57. Apostolska vera.

Verjem v Bogu Očeta, vsegamogočnega stvarnika nebes in zemlje. In v Jezusa Kristusa, Sina njegovega edinega, Gospoda našega. Kteri je spočet od svetega Duha, rojen iz Marie device. Terpel pod Poncijem Pilatom, križan bil, umerl in v grob položen. Je šel v predpekel, tretji dan od mertvih vstal. Je šel v nebesa, sedi na desnici Boga Očeta, vsegamogočnega. Od ondod bo prišel sodit žive in mertve. Verjem v svetega Duha. Sveto katolško cerkev, gmajno (občestvo) svetnikov. Odpuščenje grehov. Vstajenje mesa. In večno življenje. Amen.

58. Molitev pred šolo.

Pridi sveti Duh, napolni serca svojih vernih, in užgi v njih ogenj svoje ljubezni. ki

55. Das Gebet des Herrn.

Vater unser, der du bist in dem Himmel. Geheiligt werde dein Name. Zukomme uns dein Reich. Dein Wille geschehe, wie im Himmel, also auch auf Erden. Gib uns heute unser tägliches Brot. Und vergib uns unsere Schulden, als auch wir vergeben unseren Schuldigern. Und führe uns nicht in Versuchung. Sondern erlöse uns von dem Übel. Amen.

56. Der englische Gruß.

Gegrüßest seist du, Maria, voll der Gnaden, der Herr ist mit dir. Du bist gebenedeiet unter den Weibern, und gebenedeiet ist die Frucht deines Leibes, Jesus. Heilige Maria, Mutter Gottes, bitt' für uns arme Sünder jetzt und in der Stunde unseres Absterbens. Amen.

57. Das apostolische Glaubensbekenntnis.

Ich glaube an Gott den Vater, allmächtigen Schöpfer Himmels und der Erde. Und an Jesum Christum, seinen eingebornen Sohn, unsern Herrn. Der empfangen ist von dem heiligen Geiste, geboren aus Maria der Jungfrau. Gelitten unter Pontius Pilatus, gekreuziget, gestorben und begraben. Abgestiegen zu der Hölle, am dritten Tage wieder auferstanden von den Todten. Aufgefahren in den Himmel, sitzet zur rechten Hand Gottes, des allmächtigen Vaters. Von dannen er kommen wird, zu richten die Lebendigen und die Todten. Ich glaube an den heiligen Geist. Eine heilige, allgemeine, christliche Kirche, Gemeinschaft der Heiligen. Ablass der Sünden. Auferstehung des Fleisches. Und ein ewiges Leben. Amen.

58. Gebet vor der Schule.

Komm, heiliger Geist! erfülle die Herzen deiner Gläubigen, und entzünde in ihnen das Feuer deiner

si ljudi vsih jezikov k edinosti vere poklical. O Bog, ki si serca svojih vernih po razsvetlenju svetega Duha podučil; dodeli, naj v tem Duhu to, kar je prav, razumemo, in se njegove tolažbe vedno veselimo, po Jezusu Kristusu, Gospodu našem. Amen.

Oče naš. Češčena si Maria.

59. Molitev po šoli.

Hvala tebi, Gospod nebeški Oče, za vse dobro, kar nam tukaj spoznati daješ. Prosimo te, naj nam bo ta nauk k časnemu i večnemu pridu. Tudi te prosimo, blagoslovi našega cesarja, naše stariše, učenike in dobrotnike, in naj se njim in vsem ljudem za to prav dobro godi, po Jezusu Kristusu, Gospodu našem. Amen.

Oče naš. Češčena si Maria.

60. Juterna molitev.

Vstanem v imenu svojega križanega Gospoda Jezusa Kristusa, ki me je s svojo drago kervjo odrešil. Jezus naj me vsega hadega obvaruje, naj mi dušo in telo ohrani, in naj mi dodeli, kar me v dobrem poterjuje, in mi k večnemu življenju služi. Amen.

61. Molitev k angelskemu češčenju.

Angel Gospodov je Marii oznanil, in je spočela od svetega Duha.

Češčena si Maria.

Liebe, der du die Völker aller Zungen in Einigkeit des Glaubens versammelt hast. O Gott, der du die Herzen deiner Gläubigen durch die Erleuchtung des heiligen Geistes gelehret hast, gib, daß wir in demselben Geiste das, was recht ist, verstehen, und seines Trostes uns allezeit erfreuen mögen, durch Jesum Christum, unsern Herrn. Amen.

Vater unser. Begrüßest seist du, Maria.

59. Gebet nach der Schule.

Dank sei dir, Herr, himmlischer Vater! für das Gute, das du uns hier bekannt werden lassst. Wir bitten dich, laß uns das Erlernte zu unserem zeitlichen und ewigen Wohle gereichen. Wir bitten dich auch, daß du deinen Segen über unsern Landesfürsten, über unsere Ältern, Lehrer und Gutthäter ausgießen, daß du ihnen das Gute reichlich vergelten wollest, zu dem sie uns anführen. Laß es ihnen und allen Menschen dafür wohl gehen, durch Jesum Christum, unseren Herrn. Amen.

Vater unser. Begrüßet seist du, Maria.

60. Morgengebet.

Im Namen meines gekreuzigten Herrn Jesu Christi stehe ich auf, der mich erlöset hat mit seinem kostbaren Blute; derselbe wolle mich vor allem Übel behüten und bewahren an Leib und Seele, wolle mir auch geben, was mich in allem Guten befördern und zum ewigen Leben bestätigen mag. Amen.

61. Gebet zum englischen Gruße.

Der Engel des Herrn brachte Maria die Botschaft, und sie empfing von dem heiligen Geiste.

Begrüßet seist du, Maria.

Maria je rekla: Glej, dekla sim Gospodova, zgodi se mi po tvoji besedi.

Češčena si Maria.

In Beseda je meso postala, in je med nami prebivala.

Češčena si Maria.

62. Molitev pred jedjo.

Blagoslovi, nebeški Oče, nas in svoje dari, da jih bomo uživali k tvoji časti, po Jezusu Kristusu, Gospodu našem. Amen.

Oče naš. Češčena si Maria.

63. Molitev po jedi.

Hvaljen bodi, Gospod nebeški Oče, za dobrote svojih rok, ki smo ji vžili. Ljubi Oče, prosimo te, daj nam vse potrebno, in vselej se nas usmili, po Jezusu Kristusu, Gospodu našem. Amen.

64. Večerna molitev.

Moj Oče nebeski! tebe zahvalim, ki si me ta dan po svoji milosti svega hudega ovaroval. Prosim te, odpusti mi vse moje grehe, s katerimi sim te danes razžalil. V tvoje roke izročim svojo dušo in telo. Tvoj sveti Angel naj bo pri meni, da hudobni sovražnik oblasti do mene imel no bo.

O Jezuš! tebi živim; o Jezus! tebi umerjem; o Jezus! tvoj sim živ in mrtev. Amen.

Sieh, ich bin eine Dienerin des Herrn, mir geschehe nach deinem Worte.

Segrüßest feist du, Maria.

Und das Wort ist Fleisch geworden, und hat unter uns gewohnet.

Segrüßest feist du, Maria.

62. Gebet vor dem Essen.

Herr, Gott, himmlischer Vater! segne uns und deine Gaben, die wir von deiner milden Güte zu uns nehmen, durch Jesum Christum, unsern Herrn. Amen.

Vater unser. Segrüßest feist du, Maria.

63. Gebet nach dem Essen.

Gelobet feist du, Herr, himmlischer Vater! der du unsere Leiber gespeiset und getränkt hast mit deinen Gaben: erfülle unsere Herzen mit deiner Gnade, daß wir in allen guten Werken reichlich zunehmen, und nimmer zu Schanden werden vor deinem Angesichte. Amen.

Vater unser. Segrüßest feist du, Maria.

64. Abendgebet.

Ich danke dir, mein himmlischer Vater, der du mich diesen Tag durch deine Gnade vor allem Übel behütet hast. Ich bitte dich, du wollest mir alle meine Sünden vergeben, womit ich dich heute beleidiget habe. Ich empfehle meinen Geist und meine Seele in deine Hände; dein heiliger Engel sei mit mir, daß der böse Feind keine Macht an mir habe. Amen.

O Jesus! dir lebe ich; o Jesus! dir sterbe ich; o Jesus! dein bin ich todt und lebendig. Amen.

